



2015/16

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Music Director JAAP VAN ZWEDEN



**香港** 管弦樂團將要踏入第四十二個樂季，這樂季也是我擔任樂團音樂總監的第四年。我們在這樂季為你預備了多場不同種類和風格的音樂會，期望在參閱這本樂季手冊後，能吸引你蒞臨欣賞。

與樂團相聚的時間猶如穿越一趟音樂旅程。上一樂季有許多令人興奮的嶄新經歷，當中港樂在歐洲多個著名演奏廳巡演，是全年的重點之一。香港本地的樂團能在國際舞台上贏得高度評價，實為港人引以為傲。我們期待不久將來能再次代表香港往海外獻技。

今年，我們將延續上一樂季的磅礴氣勢。2016年1月我們將演出華格納的《指環》第二部曲—《女武神》。我熱切期待與國際巨星級歌唱家攜手，由我們的樂團，首次將這齣歌劇鉅著帶到文化中心。今季我很高興能為樂迷帶來貝多芬交響曲全集系列音樂會，也很興奮能擔任太古「港樂·星夜·交響曲」戶外音樂會的指揮。同時，我亦高興余隆接受我的邀請，由本樂季開始，連續三年擔任樂團的首席客席指揮。

還有許多精彩的節目，誠邀你參與這個樂季，與我們一同分享音樂的歡樂！

**WELCOME** to the 42nd season of the Hong Kong Philharmonic Orchestra - my fourth as Music Director. I hope this brochure will inspire you to come and hear your orchestra as we perform a huge variety of wonderful music for you.

I like to think of our time together as a journey shared in sound. In the past year, we continued the journey in many exciting new directions. For the orchestra, our major tour to Europe, where we played in some of the greatest concert halls, was a particular highlight. Hong Kong can be proud of the huge success its orchestra achieved on the international stage. We intend to be representing Hong Kong overseas again soon.

A great journey we began last season will continue in January - Wagner's *Ring Cycle*. We will perform the second chapter of this work - *Die Walküre*. I cannot wait to bring our all-star cast to the stage of the Cultural Centre for its first Hong Kong performances. I also am delighted to bring a complete cycle of Beethoven's symphonies in this season, as well as to conduct Swire's *Symphony Under the Stars*. And I am delighted that Yu Long accepted my invitation to become our Principal Guest Conductor for three years, beginning this season.

There is so much else to discover. Join us and share the joy of great music.

梵志登  
Jaap van Zweden  
音樂總監  
Music Director



A stylized, handwritten signature of Jaap van Zweden in gold ink, written over a dark background.





Photo: Chung Chi Wai

我很高興由本樂季開始成為香港管弦樂團的首席客席指揮，期待這樂季我們一起奏出優美的音樂。

這樂季我會與老朋友雲基洛夫及王健合作，演出包括兩首我摯愛的曲目：史特勞斯《查拉圖斯特拉如是說》及柴可夫斯基第六交響曲「悲愴」。

港樂的質素媲美國際級樂團，期望能與樂迷分享我們努力的成果！

I am thrilled to join the HK Phil as Principal Guest Conductor from this season. Conducting this orchestra is a special joy, and I hope that in the coming seasons we will make some beautiful music together.

In my concerts this year I will be collaborating with my old friends Maxim Vengerov and Jian Wang, as well as performing two of my favourite concert works - Strauss' mighty *Thus Spake Zarathustra*, and Tchaikovsky's sixth symphony, the *Pathétique*.

To hear the HK Phil these days is to hear an orchestra of the highest international quality. As our relationship blossoms, I hope you will enjoy the fruits of our labour!

余隆  
Yu Long

首席客席指揮  
Principal Guest Conductor



A SOUND COMMITMENT 弦諾







# A CELEBRATION OF MASTERS

## 音樂大師 · 盡在港樂



Photo: Dieter Nage

港樂在維也納金色大廳演出 (2015年2月)  
The HK Phil at Vienna's Musikverein (February 2015)

Text: Raff Wilson, Sharen Lau, Anita Lam | Brochure Design: Kevin Lo, Southgate Design



P. 14 巨匠系列  
MASTERWORKS

P. 20 經典系列  
CLASSICS

P. 26 貝多芬全集  
BEETHOVEN CYCLE

P. 30 太古音樂大師系列  
SWIRE MAESTRO SERIES

P. 33 節日流行精選  
HOLIDAY & POPS

P. 40 太古輕鬆樂聚系列  
SWIRE DENIM SERIES

P. 42 太古周日家+賞系列 / 合家歡系列  
SWIRE SUNDAY FAMILY SERIES / MUSIC FOR KIDS

P. 45 特別項目  
SPECIAL PROJECT

P. 54 訂購指南  
SUBSCRIPTION DETAILS



香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 • 香港管弦樂團首席贊助：太古集團 • 香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra • The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre



# 2015/16 樂季節目綜覽 CONCERT CALENDAR

| 日期/時間/地點/Ticket Price     | 指揮/演奏者<br>Conductor/Artist  | 節目<br>Programme   |
|---------------------------|---|---|
| <b>SEP</b><br>2015<br>九月  | <b>4 &amp; 5</b><br>Fri & Sat • 8pm • CC<br>\$580 \$480 \$380 \$280         | <b>指揮/演奏者</b><br>Tan Dun, 指揮 conductor<br>Elizabeth Hainen, 豎琴 harp<br>榮晨初 Chenchu Rong, 金屬敲擊樂 metal percussion<br>李澤宇 Zeyu Victor Li, 小提琴 violin   |
| <b>SEP</b><br>2015<br>九月  | <b>11 &amp; 12</b><br>Fri & Sat • 8pm • CC<br>\$680 \$480 \$380 \$280       | <b>指揮/演奏者</b><br>Guy Noble, 指揮 conductor<br>太陽德拉馬戲團 Cirque de la Symphonie  |
| <b>SEP</b><br>2015<br>九月  | <b>18 &amp; 19</b><br>Fri & Sat • 8pm • TW<br>\$380 \$280 \$180 \$120       | <b>指揮/演奏者</b><br>Gerard Salonga, 指揮 conductor<br>Dandi Theatre Group<br>Doug McKeag, 旁述 narrator<br>Braden Griffiths, 旁述 narrator   |
| <b>SEP</b><br>2015<br>九月  | <b>25 &amp; 26</b><br>Fri & Sat • 8pm • CC<br>\$480 \$380 \$280 \$180       | <b>指揮/演奏者</b><br>張潔敏 Rachel Jiemin Zhang, 指揮 conductor<br>牛牛 Niu Niu, 鋼琴 piano  |
| <b>OCT</b><br>2015<br>十月  | <b>16 &amp; 17</b><br>Fri 8pm   Sat 3 & 8pm • CC<br>\$780 \$480 \$380 \$280 | <b>指揮/演奏者</b><br>Gerard Salonga, 指揮 conductor<br>王苑之 Ivana Wong<br>馮翰銘 Alex Fung, 作曲、鋼琴及音樂總監<br>composer, pianist and music director  |
| <b>OCT</b><br>2015<br>十月  | <b>23 &amp; 24</b><br>Fri & Sat • 8pm • CC<br>\$780 \$480 \$380 \$280       | <b>指揮/演奏者</b><br>艾遜巴赫 Christoph Eschenbach, 指揮 conductor<br>巴圖 Tzimon Barto, 鋼琴 piano   |
| <b>NOV</b><br>2015<br>十一月 | <b>6 &amp; 7</b><br>Fri & Sat • 8pm • CC<br>\$480 \$380 \$280 \$180         | <b>指揮/演奏者</b><br>Karina Canellakis, 指揮 conductor<br>Augustin Hadelich, 小提琴 violin   |
| <b>NOV</b><br>2015<br>十一月 | <b>11 &amp; 12</b><br>Wed & Thu • 8pm • CC<br>\$680 \$480 \$380 \$280       | <b>指揮/演奏者</b><br>梵志登 Jaap van Zweden, 指揮 conductor  |
| <b>NOV</b><br>2015<br>十一月 | <b>17 &amp; 18</b><br>Tue & Wed • 8pm • CC<br>\$680 \$480 \$380 \$280       | <b>指揮/演奏者</b><br>梵志登 Jaap van Zweden, 指揮 conductor  |
| <b>SEP</b><br>2015<br>九月  | <b>P. 14</b>  | <b>Masterworks: Season Opening – Tan Dun’s Nu Shu</b><br>TAN DUN: <i>Symphonic Poem on Three Notes</i><br>MENDELSSOHN: Violin Concerto<br>TAN DUN: <i>Nu Shu: The Secret Songs of Women</i> (with images projected)   |
| <b>SEP</b><br>2015<br>九月  | <b>P. 33</b>  | <b>Holiday &amp; Pops: Cirque de la Symphonie</b><br>A Selection of Circus Classics   |
| <b>SEP</b><br>2015<br>九月  | <b>P. 43</b>  | <b>Swire Sunday Family Series/Music for Kids: HARRY POTTER in Concert</b><br><i>Symphonic Sorcery – The Music of Harry Potter</i><br>Suitable for ages 3 or above   |
| <b>SEP</b><br>2015<br>九月  | <b>P. 34</b>  | <b>Holiday &amp; Pops: National Day Concerts</b><br>TCHAIKOVSKY: Piano Concerto no. 1<br>and evergreen Chinese musical favourites   |
| <b>SEP</b><br>2015<br>九月  | <b>P. 35</b>  | <b>Holiday &amp; Pops: Ivana Wong Fragrance of Music</b><br>Selection of Ivana Wong’s greatest hits   |
| <b>SEP</b><br>2015<br>九月  | <b>P. 21</b>  | <b>Classics: Christoph Eschenbach</b><br>DVOŘÁK: <i>Carnival Overture</i><br>GERSHWIN: Piano Concerto in F<br>BRAHMS: Symphony no. 1  |
| <b>SEP</b><br>2015<br>九月  | <b>P. 15</b>  | <b>Masterworks: Mozart &amp; Strauss</b><br>MOZART: <i>Abduction from the Seraglio</i> Overture<br>MOZART: Violin Concerto no. 5, <i>Turkish</i><br>R. STRAUSS: <i>Die Frau ohne Schatten</i> – Symphonic Fantasy<br>R. STRAUSS: <i>Salome</i> : Dance of the Seven Veils |
| <b>SEP</b><br>2015<br>九月  | <b>P. 27</b>  | <b>Beethoven Cycle: Eroica — 3 &amp; 8</b><br>BEETHOVEN: Symphony no. 8<br>BEETHOVEN: Symphony no. 3, <i>Eroica</i>   |
| <b>SEP</b><br>2015<br>九月  | <b>P. 28</b>  | <b>Beethoven Cycle: Pastoral — 6 &amp; 7</b><br>BEETHOVEN: Symphony no. 6, <i>Pastoral</i><br>BEETHOVEN: Symphony no. 7   |

## 工匠系列：樂季揭幕——譚盾的女書

譚盾：《三個音的交響詩》  
孟德爾遜：小提琴協奏曲  
譚盾：《女書》（影像播放）

## 節日流行精選：交響馬戲團 精選馬戲經典金曲

## 太古週日家+賞系列/合家歡系列： 哈利波特：交響版！ 《交響樂與魔法——哈利波特電影音樂》 適合3歲或以上大小朋友

## 節日流行精選：國慶音樂會 柴可夫斯基：第一鋼琴協奏曲 及更多中國民族音樂

## 節日流行精選：王苑之作品賞 王苑之的精選歌曲

## 經典系列：艾遜巴赫 德伏扎克：《狂歡節序曲》 歌舒詠：F大調鋼琴協奏曲 布拉姆斯：第一交響曲

## 工匠系列：莫扎特與史特勞斯

莫扎特：《後宮誘逃》序曲  
莫扎特：第五小提琴協奏曲，「土耳其」  
李察·史特勞斯：《沒有影子的女人》：交響幻想曲  
李察·史特勞斯：《莎樂美》：七重紗之舞

## 貝多芬全集：英雄：貝三與貝八

貝多芬：第八交響曲  
貝多芬：第三交響曲，「英雄」

## 貝多芬全集：田園：貝六與貝七

貝多芬：第六交響曲，「田園」  
貝多芬：第七交響曲



|       |  |   |   |  |                                    |
|-------|--|---|---|--|------------------------------------|
| P. 28 | <p><b>27 &amp; 28</b><br/>Fri &amp; Sat • 8pm • CC<br/>\$680 \$480 \$380 \$280</p> | <p>樊志登 Jaap van Zweden，指揮 conductor<br/>貝多芬：第二交響曲<br/>貝多芬：第四交響曲<br/>貝多芬：第五交響曲</p>   | <p><b>貝多芬全集：命運：貝二、貝四及貝五</b><br/><b>Beethoven Cycle: 2 · 4 · 5</b><br/>BEETHOVEN: Symphony no. 2<br/>BEETHOVEN: Symphony no. 4<br/>BEETHOVEN: Symphony no. 5</p> | <p><b>P. 28</b></p>  |                                    |
| P. 29 | <p><b>4 &amp; 5</b><br/>Fri &amp; Sat • 8pm • CC<br/>\$880 \$480 \$380 \$280</p>   | <p>樊志登 Jaap van Zweden，指揮 conductor<br/>坎寶 Deborah Humble，女中音 mezzo-soprano<br/>雷德 Charles Reid，男高音 tenor<br/>延煒哲 Kwangchoul Youn，男中音 bass-baritone<br/>國家大劇院合唱團 NCPA Chorus</p>  | <p><b>貝多芬全集：歡樂頌：貝一與貝九</b><br/>貝多芬：第一交響曲<br/>貝多芬：第九交響曲，「合唱」</p>  | <p><b>Beethoven Cycle: Ode to Joy — 1 &amp; 9</b><br/>BEETHOVEN: Symphony no. 1<br/>BEETHOVEN: Symphony no. 9, Choral</p>  | <p><b>DEC</b><br/>2015<br/>十二月</p> |
| P. 31 | <p><b>18 &amp; 19</b><br/>Fri &amp; Sat • 8pm • CC<br/>\$680 \$480 \$380 \$280</p> | <p>余隆 Yu Long，指揮 conductor<br/>雲基洛夫 Maxim Vengerov，小提琴 violin</p>   | <p><b>太古音樂大師系列：梁祝·柴六</b><br/>陳其鋼：《京劇瞬間》<br/>何占豪/陳鋼：《梁祝》小提琴協奏曲<br/>柴可夫斯基：第六交響曲，「悲愴」</p>  | <p><b>Swire Maestro Series: Maxim Vengerov</b><br/>CHEN QIGANG: <i>Instants d'un Opéra Pékin</i><br/>HE/CHEN: <i>Butterfly Lovers Violin Concerto</i><br/>TCHAIKOVSKY: Symphony no. 6, <i>Pathétique</i></p>                               | <p><b>P. 31</b></p>                |
| P. 43 | <p><b>23 &amp; 24</b><br/>Wed 8pm   Thu 3 pm • CC<br/>\$480 \$380 \$280 \$180</p>  | <p>陳以琳 Elim Chan，指揮 conductor<br/>Harry 哥哥 Harry Wong，主持 presenter</p>  | <p><b>太古周日家+賞系列/合家歡系列：<br/>Harry 哥哥的快樂聖誕</b><br/>精選聖誕歌曲<br/>適合3歲或以上大小朋友</p>   | <p><b>Swire Sunday Family Series/Music for Kids: Harry Wong's Christmas</b><br/>Favourite Christmas music<br/>Suitable for ages 3 or above</p>   | <p><b>P. 43</b></p>                |
| P. 36 | <p><b>30 &amp; 31</b><br/>Wed &amp; Thu • 8pm • CC<br/>\$480 \$380 \$280 \$180</p> | <p>Henrik Schaefer，指揮 conductor<br/>Kari Postma，女高音 soprano<br/>韋爾遜 Michael Wilson，雙簧管 oboe</p>   | <p><b>節日流行精選：維也納新年音樂會</b><br/>演奏維也納金曲，包括《藍色多瑙河》及《香檳加洛普》</p>   | <p><b>Holiday &amp; Pops: A Viennese New Year</b><br/>Best-loved Viennese repertoire, including <i>The Blue Danube</i> and <i>Champagner Galop</i></p>   | <p><b>P. 36</b></p>                |
| P. 16 | <p><b>21 &amp; 23</b><br/>Thu 6pm   Sat 3 pm • CC<br/>\$880 \$680 \$480 \$280</p>  | <p>樊志登 Jaap van Zweden，指揮 conductor<br/>Stuart Skelton as Siegmund<br/>Heidi Melton as Sieglinde<br/>Petra Lang as Brünnhilde<br/>Matthias Goerne as Wotan<br/>Mikhail Petrenko as Hunding<br/>Michelle DeYoung as Fricka</p> | <p><b>巨匠系列：《指環》四部曲之二<br/>《女武神》</b><br/>華格納：《女武神》（歌劇音樂會）</p>   | <p><b>Masterworks: The Ring Cycle Part 2 – Die Walküre</b><br/>WAGNER: <i>Die Walküre</i> (opera-in-concert)</p>   | <p><b>P. 16</b></p>                |
| P. 21 | <p><b>5 &amp; 6</b><br/>Fri &amp; Sat • 8pm • CH<br/>\$480 \$380 \$280 \$180</p>   | <p>博伊 Benjamin Bayl，<br/>古鍵琴/領奏 harpsichord/director</p>  | <p><b>經典系列：巴赫—布蘭登堡協奏曲全集</b><br/>巴赫—布蘭登堡協奏曲全集</p>  | <p><b>Classics: Bach – The Six Brandenburg Concertos</b><br/>Bach – The Six Brandenburg Concertos</p>  | <p><b>P. 21</b></p>                |
| P. 38 | <p><b>12 &amp; 13</b><br/>Fri &amp; Sat • 8pm • CC<br/>\$480 \$380 \$280 \$180</p> | <p>George Daugherty，指揮 conductor<br/>Lisa Vroman，女高音 soprano<br/>黃家力 David Ka Lik Wong，監製 producer</p>  | <p><b>節日流行精選：音樂劇電影音樂會</b><br/>Rodgers &amp; Hammerstein 經典製作包括《仙樂飄飄處處聞》、《國王與我》、《南太平洋》等電影金曲</p>  | <p><b>Holiday &amp; Pops: Rodgers &amp; Hammerstein on Stage and Screen</b><br/>Best-loved Rodgers &amp; Hammerstein productions, including <i>The Sound of Music</i>, <i>The King and I</i>, <i>South Pacific</i> and many more</p>       | <p><b>P. 38</b></p>                |
| P. 31 | <p><b>25 &amp; 26</b><br/>Fri &amp; Sat • 8pm • CC<br/>\$480 \$380 \$280 \$180</p> | <p>格拉夫 Hans Graf，指揮 conductor<br/>馬克汀 Dmitri Makhtin，小提琴 violin</p>   | <p><b>太古音樂大師系列：圖畫展覽會</b><br/>利亞多夫：《芭芭亞加》、《魔湖》、《奇奇莫拉》<br/>浦羅哥菲夫：第二小提琴協奏曲<br/>穆索斯基（拉威爾配器）：《圖畫展覽會》</p>   | <p><b>Swire Maestro Series: Pictures at an Exhibition</b><br/>LIADOV: <i>Baba Yaga</i>, <i>The Enchanted Lake</i>, <i>Kikimora</i><br/>PROKOFIEV: Violin Concerto no. 2<br/>MUSSORGSKY (orch. Ravel): <i>Pictures at an Exhibition</i></p> | <p><b>P. 31</b></p>                |

主辦機構保留更改節目及表演者之權利。  
Artists and programmes are subject to change.

CC 香港文化中心音樂廳  
CH 香港大會堂音樂廳  
TW 荃灣大會堂演奏廳



# 2015/16 樂季節目綜覽 CONCERT CALENDAR

| 日期/時間/地點/票價<br>Date/Time/Venue/Ticket Price                           | 指揮/演奏者<br>Conductor/Artist   | 節目<br>Programme  |
|---|--|--|
| <b>APR</b><br>2016<br>四月  | 余隆 Yu Long, 指揮 conductor<br>王健 Jian Wang, 大提琴 cello  | <b>1 &amp; 2</b><br>Fri & Sat • 8pm • CC<br>\$480 \$380 \$280 \$180<br><b>經典系列：王健的海頓</b><br>杜薇：委約新作世界首演<br>海頓：C大調大提琴協奏曲<br>李察·史特勞斯：《查拉圖斯特拉如是說》   |
|   |  | <b>P. 22</b><br><b>Classics: Thus Spake Zarathustra</b><br>DU WEL: Commissioned work world premiere<br>HAYDN: Cello Concerto in C<br>R. STRAUSS: Thus Spake Zarathustra  |
| <b>8 &amp; 9</b><br>Fri & Sat • 9pm • CC<br>\$380 \$280 \$220 \$180   | 洛克 Keith Lockhart, 指揮 conductor<br>Nick Kendall, 小提琴 violin<br>Zach De Pue, 小提琴 violin<br>Ranaan Meyer, 低音大提琴 double bass      | <b>P. 40</b><br><b>Swire Denim Series: Time For Three</b><br>GROFE: Mississippi Suite<br>COPLAND: Appalachian Spring<br>BRUEBECK: Triple Concerto  |
|   |  | <b>太古輕鬆樂聚系列：即興三人行</b><br>告魯夫：《密西西比組曲》<br>柯普蘭：《阿帕拉契亞之春》<br>布魯貝克：三重協奏曲   |
| <b>10</b><br>Sun • 3pm • CC<br>\$280 \$180 \$120 \$90                 | Keith Lockhart, 指揮 conductor<br>Nick Kendall, 小提琴 violin<br>Zach De Pue, 小提琴 violin<br>Ranaan Meyer, 低音大提琴 double bass         | <b>P. 42</b><br><b>Swire Sunday Family Series/Music for Kids:<br/>Time For Three – for Kids!</b><br>GROFE: Mississippi Suite<br>COPLAND: Appalachian Spring<br>BRUEBECK: Triple Concerto<br>Suitable for ages 3 or above |
|   |  | <b>太古周日家+賞系列/合家歡系列：<br/>即興三人行</b><br>告魯夫：《密西西比組曲》<br>柯普蘭：《阿帕拉契亞之春》<br>布魯貝克：三重協奏曲<br>適合3歲或以上大小朋友  |
| <b>15 &amp; 16</b><br>Fri & Sat • 8pm • CC<br>\$480 \$380 \$280 \$180 | 馬卻 Jun Märkl, 指揮 conductor<br>菲多洛娃 Anna Fedorova, 鋼琴 piano   | <b>P. 23</b><br><b>Classics: The Macallan Bravo Series<br/>Rachmaninov 2</b><br>GLINKA: Ruslan and Ludmila: Overture<br>RACHMANINOV: Piano Concerto no. 2<br>BARTÓK: Concerto for Orchestra                              |
|   |  | <b>經典系列：The Macallan Bravo Series<br/>拉赫曼尼諾夫的光明</b><br>格林卡：《魯斯蘭與柳德米拉》：序曲<br>拉赫曼尼諾夫：第二鋼琴協奏曲<br>巴托：樂隊協奏曲   |
| <b>29 &amp; 30</b><br>Fri & Sat • 8pm • CC<br>\$380 \$280 \$220 \$180 | Courtney Lewis, 指揮 conductor<br>Jonathan Lemalu, 男中音 bass-baritone<br>史德琳 Megan Sterling, 長笛 flute<br>香港管弦樂團合唱團 HK Phil Chorus | <b>P. 24</b><br><b>Classics: Belshazzar's Feast</b><br>BEETHOVEN: Leonore Overture no. 2<br>REINECKE: Flute Concerto<br>WALTON: Belshazzar's Feast   |
|   |  | <b>經典系列：伯沙撒王的盛宴</b><br>貝多芬：《蕾奧諾拉》序曲第二首<br>萊恩力克：長笛協奏曲<br>華爾頓：《伯沙撒王的盛宴》  |
| <b>MAY</b><br>2016<br>五月  | Frank Strobel, 指揮 conductor  | <b>P. 41</b><br><b>Swire Denim Series: Charlie Chaplin's Gold Rush</b><br>CHAPLIN: Gold Rush (Live music with images)  |
|   |  | <b>太古輕鬆樂聚系列：差利·卓別靈：<br/>《尋金熱》</b><br>卓別靈：《尋金熱》（現場伴奏，影像播放）  |
| <b>15</b><br>Sun • 3pm • CC<br>\$280 \$180 \$120 \$90                 | Frank Strobel, 指揮 conductor  | <b>P. 42</b><br><b>Swire Sunday Family Series/Music for Kids:<br/>Chaplin for Kids!</b><br>CHAPLIN: Gold Rush<br>Suitable for ages 3 or above  |
|   |  | <b>太古周日家+賞系列/合家歡系列：<br/>差利·卓別靈：尋金熱</b><br>卓別靈：《尋金熱》<br>適合3歲或以上大小朋友   |



21 & 22

Sat 8pm | Sun 3pm • CC  
\$480 \$380 \$280 \$180

托替利亞 Yan Pascal Tortelier · 指揮 conductor  
古朗尼 Jakob Koranyi · 大提琴 cello

**巨匠系列：托替利亞**

拉威爾：《高貴和傷感的圓舞曲》  
聖桑：第一大提琴協奏曲  
德布西：《牧神之午後前奏曲》  
李察·史特勞斯：《死與變容》

**Masterworks: Tortelier**

RAVEL: Valses nobles et sentimentales  
SAINT-SAËNS: Cello Concerto no. 1  
DEBUSSY: Prelude to the Afternoon of a Faun  
R. STRAUSS: Death and Transfiguration

P. 18

27 & 28

Fri & Sat • 8pm • CC  
\$480 \$380 \$280 \$180

艾德敦 David Atherton · 指揮 conductor  
趙靜 Jing Zhao · 大提琴 cello

**經典系列：一千零一夜 — 《天方夜譚》**

鮑羅丁：《伊果王子》：波羅維茲舞曲  
蕭斯達高維契：第一大提琴協奏曲  
林姆斯基-高沙可夫：《天方夜譚》

**Classics: 1001 Nights – Scheherazade**

BORODIN: Prince Igor: Polovtsian Dances  
SHOSTAKOVICH: Cello Concerto no. 1  
RIMSKY-KORSAKOV: Scheherazade

P. 25

JUN

2016

六月

3 & 4

Fri & Sat • 8pm • CC  
\$480 \$380 \$280 \$180

Benjamin Northey · 指揮 conductor

**節日流行精選：BBC《地球冰失》音樂會**

(現場伴奏，影像播放)

**Holiday & Pops: BBC Frozen Planet in Concert**

(Live music with images)

P. 37

10 & 11

Fri & Sat • 8pm • CC  
\$680 \$480 \$380 \$280

梵志登 Jaap van Zweden · 指揮 conductor  
洛蒂 Louis Lortie · 鋼琴 piano

**太古音樂大師系列：梵志登的布魯赫納4**

莫札特：第二十二鋼琴協奏曲  
布魯赫納：第四交響曲

**Swire Maestro Series: Jaap's Bruckner 4**

MOZART: Piano Concerto no. 22  
BRUCKNER: Symphony no. 4

P. 32

17 & 18

Fri & Sat • 8pm • CC  
\$680 \$480 \$380 \$280

梵志登 Jaap van Zweden · 指揮 conductor  
五明佳廉 Karen Gomyo · 小提琴 violin

**巨匠系列：梵志登與五明佳廉**

羅西尼：《賊鷗》序曲  
布魯赫：第一小提琴協奏曲  
博斯立：《莊嚴夜樂》[委約新作，亞洲首演]  
雷史碧基：《羅馬之松》

**Masterworks: Jaap & Karen Gomyo**

ROSSINI: La Gazza Ladra Overture  
BRUCH: Violin Concerto no. 1  
BORSTLAP: Solemn Night Music (New commission, Asian premiere)  
RESPIGHI: Pines of Rome

P. 19

24 & 25

Fri & Sat • 9pm • CC  
\$380 \$280 \$220 \$180

斯卡利安 Case Scaglione · 指揮 conductor  
Caroline Goulding · 小提琴 violin

**太古輕鬆樂聚系列：巴赫之後**

雷布：《元素》混沌  
帕特：《兄弟》  
巴赫：第五協奏曲，BWV 1056  
浦賽爾：G小調夏康舞曲  
利格第：小提琴協奏曲  
巴赫〔韋伯恩改編〕：《音樂的獻禮》— 尋求曲

**Swire Denim Series: Bach and beyond**

REBEL: Les Elements: Chaos  
PÀRT: Fratres  
BACH: Concerto no. 5, BWV 1056  
PURCELL: Chaconne in G minor  
LIGETI: Violin Concerto  
BACH (arr. Webern): Musical Offering – Ricercar

P. 41

1 & 2

Fri & Sat • 8pm • CC  
\$680 \$480 \$380 \$280

阿殊堅納西 Vladimir Ashkenazy ·  
指揮 conductor  
阿貝都萊默 Behzod Abduraimov · 鋼琴 piano

**巨匠系列：阿殊堅納西**

浦羅哥菲夫：第三鋼琴協奏曲  
艾爾加：第一交響曲

**Masterworks: Ashkenazy & Behzod**

PROKOFIEV: Piano Concerto no. 3  
ELGAR: Symphony no. 1

P. 19

JUL

2016

七月

大部份音樂會均設免費音樂會前講座，詳情請瀏覽

Most concerts have a free pre-concert talk, for details

hkphil.org

**查詢**

Enquiries

2721 2332

2721 0132

**優先訂票截止日期**

Priority booking deadline

1-7-2015



# THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

主要贊助 Major Funding Body



首席贊助 Principal Patron



大師席位贊助 Maestro Podium Sponsor



節目贊助 Programme Sponsors



義務核數師 Honorary Auditor



以公司英文名稱排序  
In alphabetical order of company name

## 港樂企業贊助尊享

承蒙各界支持，港樂得以每年為觀眾提供過百場精彩演出。所有港樂企業贊助尊享以下禮遇：

- 音樂會最佳門票
- 於演出場地舉辦酒會
- 與音樂大師會面
- 獲邀出席港樂開幕酒會、答謝活動
- 獲鳴謝於港樂網頁與出版刊物上

## Our corporate partners enjoy

Supported by our significant partners, the HK Phil annually presents over one hundred concerts for music lovers. Our corporate partners enjoy:

- Best tickets to HK Phil concerts
- Exclusive receptions at performing venues
- Meeting face-to-face with great maestros and soloists
- Invitations to HK Phil's Opening Ceremony and Events
- Acknowledgement on HK Phil website and publications



# 成為港樂教育伙伴

## BE OUR EDUCATION PARTNER

### 散播有機音樂種子， 履行企業社會責任

透過全面的教育與外展計劃，港樂每年為過萬計中小學生提供免費音樂會、大師班、公開綵排、到校演出及音樂教師講座等。廣泛的音樂內容不但照顧各方的需要，並為特殊教育學生開啟認識音樂之門。此外，港樂透過社區音樂會進一步把古典音樂的妙韻帶進社區，並積極拓展對本地作曲家的支持，致力推動本地音樂文化。

為下一代播下有機的音樂種子，請支持及贊助港樂的教育與外展計劃，彰顯企業社會責任，加強與社區的聯繫。

### Fulfill corporate social responsibility and invest in Hong Kong's musical future by supporting HK Phil's education programmes

The HK Phil's comprehensive education and outreach programmes provide free concerts, masterclasses, open rehearsals, ensemble visits and teacher seminars to over forty thousands of children annually. Diverse music programme caters to different needs and also widely opened the door to music, especially for special educational needs. HK Phil has also stimulated and enhanced the local music culture through acclaimed community concerts and commission with HK composers.

Supporting our education and outreach programme is an investment in Hong Kong's musical future. It is also a great opportunity to strengthen community relations and to fulfill the corporate social responsibility.

賽馬會音樂密碼教育計劃獨家贊助  
The Jockey Club Keys to Music Education Programme is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

香港管弦樂團駐團作曲家及新作委約計劃贊助  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra Composer in Residence Programme and the Commissioning of New Works are sponsored by



何鴻毅家族基金  
THE ROBERT H. N. HO FAMILY FOUNDATION

演藝交響樂團贊助  
HKAPA Side-by-Side Concert is sponsored by

利銘澤黃瑤璧慈善基金  
Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助  
The Tung Foundation Young Audience Scheme is sponsored by

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會

香港管弦樂團—永亨銀行社區音樂會贊助  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra - Wing Hang Bank Community Concert is sponsored by



華僑永亨銀行  
OCBC WING HANG

贊助查詢 SPONSORSHIP ENQUIRIES

2721 2030 | [development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)



# Support 支持港樂

ANNUAL FUND & STUDENT TICKET FUND

常年經費基金 及 學生票資助基金

香港管弦樂團〔港樂〕是亞洲區內最具領導地位的樂團之一，以推廣高水平的管弦樂為己任。豐富香港文化生活逾四十年，港樂的藝術水平屢創高峰。作為一所註冊非牟利機構，各界慷慨的捐款、贊助、廣告收益與演出門票等收入對港樂的營運發揮重要的影響。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is one of Asia's leading orchestras, dedicated to bringing the finest orchestral music to Hong Kong. Enriching Hong Kong's cultural life for over 40 years, the HK Phil continues to attain new heights in musical accomplishment. Being a non-profit organization, we depend on generous donations from the community to sustain the orchestra's operation. Your support is critical to us.



有關贊助人禮遇，請參閱港樂網址。如欲查詢有關贊助或捐款事宜，歡迎與發展部聯絡。

Details of benefits can be found on our website. For enquiries of donations or other sponsorship schemes, please contact the HK Phil Development Department.

電話 Tel: 2721 2030 · 電郵 Email: [development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)





### 常年經費基金

透過捐款予「常年經費基金」，使港樂能繼續與全球最出色的音樂家同台獻技、為樂迷呈獻精彩非凡的音樂會，並協助推行音樂教育計劃和主辦大型社區音樂會，讓大眾有機會免費欣賞管弦樂。

### 學生票資助基金

港樂提供半價優惠票予全日制學生欣賞香港專業的管弦樂表演。每港幣五百元捐款予「學生票資助基金」，可惠及約六名學生。於2014/15樂季，港樂提供約二萬張學生優惠票。今年，我們希望能讓更多愛好古典音樂的學生受惠。

\*捐款港幣一百元或以上可享捐款扣稅。

### ANNUAL FUND

Donations to our ANNUAL FUND enable us to continue presenting internationally renowned artists, presenting diverse and vibrant programmes, extending our outreach music education programmes and offering free community concerts.

### STUDENT TICKET FUND

The HK Phil offers half-price tickets to full-time local students, enabling them to enjoy performances of Hong Kong's professional Orchestra at an affordable price. For each HK\$500 you donate to the STUDENT TICKET FUND, six students will benefit. In 2014/15 season, about 20,000 student tickets were allotted and we would like to cultivate more young music lovers in this year.

\*Tax-deductible for donations over HK\$100.

捐款表格載於64頁  
Please turn to  
page 64 to  
support us.





# MASTER

中國銀行(香港)呈獻

BANK OF CHINA (HONG KONG) PROUDLY SPONSORS

樂季揭幕—譚盾的女書

SEASON OPENING - TAN DUN'S NU SHU

冠名贊助  
Title Sponsor



中國銀行(香港)  
BANK OF CHINA (HONG KONG)

4 & 5-9-2015

Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

譚盾 Tan Dun

指揮 conductor

Elizabeth Hainen

豎琴 harp

榮晨初 Chenchu Rong

金屬敲擊樂 metal percussion

李澤宇 Zeyu Victor Li

小提琴 violin

譚盾 《三個音的交響詩》

孟德爾遜 小提琴協奏曲

譚盾 《女書》(影像播放)

TAN DUN *Symphonic Poem on Three Notes*

MENDELSSOHN Violin Concerto

TAN DUN *Nu Shu: The Secret Songs of Women* (with images projected)

古典樂壇的多媒體作曲巨人譚盾將為港樂第四十二個樂季揭開序幕，並帶來其微電影交響詩《女書》。譚盾回歸家鄉湖南追溯歷史文化，尋找於文革失傳的女性秘密溝通文字—女書，並編寫為以豎琴獨奏及管弦合奏交織的多媒體作品。

The iconic Tan Dun joins the HK Phil to launch our 42nd season, with his inspiring new work *Nu Shu*. *Nu Shu* features entrancing film footage of folk songs and traditions from remotest China, interwoven with full orchestra and solo harp.

譚盾將於9月2日晚上在亞洲協會香港中心舉行講座  
Evening talk by Tan Dun on 2 September 2015  
at the Asia Society Hong Kong Center

## 巨匠系列

樂季揭幕：譚盾的女書

莫扎特與史特勞斯

《指環》四部曲之二《女武神》

托替利亞

梵志登與五明佳廉

阿殊堅納西

SEASON OPENING: TAN DUN'S NU SHU

MOZART & STRAUSS

THE RING CYCLE PART 2 - DIE WALKÜRE

TORTELIER

JAAP & KAREN GOMYO

ASHKENAZY & BEHZOD



# RWORKS



## 莫扎特與史特勞斯 MOZART & STRAUSS

6 & 7-11-2015

Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall



Photo: Masataka Suemitsu

Karina Canellakis  
指揮 conductor



Photo: Rosalie O'Connor

莫扎特 《後宮誘逃》序曲

莫扎特 第五小提琴協奏曲，「土耳其」

李察·史特勞斯 《沒有影子的女人》：交響幻想曲

李察·史特勞斯 《莎樂美》：七重紗之舞

**MOZART** *Abduction from the Seraglio Overture*

**MOZART** *Violin Concerto no. 5, Turkish*

**R. STRAUSS** *Die Frau ohne Schatten -  
Symphonic Fantasy*

**R. STRAUSS** *Salome: Dance of the Seven Veils*

莫扎特年代的維也納深受土耳其文化薰陶，感染這位作曲天才把這異地色彩和節奏注入其「土耳其」小提琴協奏曲及歌劇《後宮誘逃》中。同樣地，李察·史特勞斯亦因受異國風情所吸引，寫出兩套流傳百世又別樹一格的的歌劇作品——《沒有影子的女人》及《莎樂美》。

Mozart's Vienna was fascinated by Turkish culture, and he enriched his music with its colours and rhythms - both the *Turkish Concerto* and *Abduction from the Seraglio*. Strauss also conjured the exotic, in his bewitching fairytale, *Die Frau ohne Schatten*, and of course *Salome's* notorious *Dance of the Seven Veils*.

Augustin Hadelich

小提琴 violin





Hong Kong's first ever Ring Cycle continues with *Die Walküre*. Mortals and gods come into conflict. Brünnhilde risks all to preserve the course of love, and over all hangs the power of the Ring.

《女武神》將延續香港《指環》首演的磅礴氣勢。神祇與凡人相互角力，女武神布倫希德為守護愛情不惜犧牲所有，故事以一切爭鋒與指環所賦予的絕對權力環環相扣，交織出愛恨嗔癡的人性百面。



Photo: Ann Weitz



Photo: Marco Borggreve



Photo: Askonas Holt



Photo: Christian Steiner





## 《指環》四部曲之二 《女武神》

### THE RING CYCLE PART 2 - DIE WALKÜRE

21 & 23-1-2016

Thu 6pm & Sat 3pm  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

梵志登 Jaap van Zweden  
指揮 conductor

Stuart Skelton  
Siegmund

Heidi Melton  
Sieglinde

Petra Lang  
Brünnhilde

Matthias Goerne  
胡坦 Wotan

Mikhail Petrenko  
Hunding

Michelle DeYoung  
芙麗卡 Fricka

華格納 《女武神》 (歌劇音樂會)

WAGNER *Die Walküre* (opera-in-concert)

萬眾期待，港樂以《女武神》延續華格納的史詩式鉅著——《指環》四部曲。違反倫理的戀人窮一生力氣逃避分離的命運，苦戀的決心感動了女武神布倫希德，使其犯禁協助這對年青愛侶。為此，眾神之王胡坦褫奪女兒布倫希德女武神身份，並使其沉睡於火焰中，等待真正的英雄把她喚醒。

音樂總監梵志登將與國際級歌唱家及華格納式大型樂團聯手，延續《指環》的磅礴氣勢。

Wagner's epic saga continues with *Die Walküre*. Young lovers try to flee their fate. The Valkyries ride thrillingly into battle. Wotan conjures magical fire to shield the warrior maiden Brünnhilde until the arrival of the ultimate hero will awaken her.

The towering second instalment of *The Ring Cycle* features a huge orchestra, Jaap van Zweden, and an international cast of the world's greatest singers.

「登峰造極……」

李歐梵，《明報》

評梵志登指揮港樂演奏《指環》四部曲之一《萊茵的黃金》

“...riveting performance”

Das Opernglas

on Jaap's conducting *The Ring Cycle* Part 1 - *Das Rheingold* with HK Phil



托替利亞

TORTELIER

21 & 22-5-2016

Sat 8pm & Sun 3pm

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

拉威爾 《高貴和傷感的圓舞曲》

聖桑 第一大提琴協奏曲

德布西 《牧神之午後前奏曲》

李察·史特勞斯 《死與變容》

RAVEL *Valses nobles et sentimentales*

SAINT-SAËNS Cello Concerto no. 1

DEBUSSY *Prelude to the Afternoon of a Faun*

R. STRAUSS *Death and Transfiguration*

享負盛名的法國指揮家托替利亞繼2010年後再次回歸港樂，為樂迷獻上其擅長的法式曲目，以及李察·史特勞斯沉重的交響詩篇。來自瑞典的大提琴家古朗尼首次踏足香港舞台，帶來聖桑破格的第一大提琴協奏曲。

Esteemed French conductor Yan Pascal Tortelier returns to the HK Phil for the first time since 2010, conducting French masterpieces and a radiant tone poem by Strauss. Stunning Swedish cellist Jakob Koranyi makes his Hong Kong debut in these concerts.

托替利亞  
Yan Pascal Tortelier  
指揮 conductor

古朗尼  
Jakob Koranyi  
大提琴 cello



Photo: Anna-Lena Ahlström

阿殊堅納西  
Vladimir Ashkenazy  
指揮 conductor



Photo: Keith Saunders



## 梵志登與五明佳廉 JAAP & KAREN GOMYO

17 & 18-6-2016

Fri & Sat 8pm  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

梵志登 Jaap van Zweden  
指揮 conductor

五明佳廉 Karen Gomyo  
小提琴 violin

羅西尼 《賊鵲》序曲  
布魯赫 第一小提琴協奏曲  
博斯立 《莊嚴夜樂》〔委約新作，亞洲首演〕  
雷史碧基 《羅馬之松》  
**ROSSINI** *La Gazza Ladra Overture*  
**BRUCH** *Violin Concerto no. 1*  
**BORSTLAP** *Solemn Night Music*  
(New commission, Asian premiere)  
**RESPIGHI** *Pines of Rome*

音樂總監梵志登將以羅西尼《賊鵲》序曲的愉悅，及雷史碧基《羅馬之松》的清  
新帶來一絲絲意式浪漫。甜美動人的混血小提琴家五明佳廉再度訪港，演繹古今  
樂迷的摯愛－布魯赫小提琴協奏曲。同場亦演出港樂及達拉斯交響樂團共同委約  
博斯立的新作《莊嚴夜樂》。

Jaap brings a taste of Italy to this concert, with Rossini's delightful  
overture to *The Thieving Magpie*, and Respighi's tribute to the  
beautiful *Pines of Rome*. Karen Gomyo returns to play Bruch's  
best-loved violin concerto, and we premiere a new work by  
composer John Borstlap.

## 阿殊堅納西 ASHKENAZY & BEHZOD

1 & 2-7-2016

Fri & Sat 8pm  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

阿貝都萊默  
Behzod Abduraimov  
鋼琴 piano

浦羅哥菲夫 第三鋼琴協奏曲  
艾爾加 第一交響曲  
**PROKOFIEV** *Piano Concerto no. 3*  
**ELGAR** *Symphony no. 1*

阿殊堅納西曾於香港的非常時期義務為港人演出，被譽為「與人們良知緊緊相  
扣……恍如天籟」，感動人心。這次他帶來對其意義深遠的艾爾加第一交響曲，為  
本樂季劃上完美句號。阿貝都萊默繼去年廣獲好評的演出後載譽回歸，於鋼琴大師  
的指揮棒下奏出激情的浦羅哥菲夫鋼協三。兩代鋼琴驕子的合作，絕對不容錯過。

Last season, Vladimir Ashkenazy gave beautiful music to our city in its  
time of stress. He returns to close our season with Elgar's noble first  
symphony. By popular demand, phenomenal young pianist Behzod  
Abduraimov also returns, following his astounding debut with the  
HK Phil. Unmissable music-making.



Photo: Ben Elovega / Decca



Photo: Garielle Revere



CLASSICS

經典系列

Christoph  
Eschenbach

"one of the world's  
finest musicians"

*Los Angeles Times*

經典系列

# CLASSICS

艾遜巴赫

巴赫—布蘭登堡協奏曲全集

王健的海頓

拉赫曼尼諾夫的光明

伯沙撒王的盛宴

一千零一夜—《天方夜譚》

CHRISTOPH ESCHENBACH

BACH - THE SIX BRANDENBURG CONCERTOS

THUS SPAKE ZARATHUSTRA

RACHMANINOV 2

BELSHAZZAR'S FEAST

1001 NIGHTS - SCHEHERAZADE





## 艾遜巴赫

### CHRISTOPH ESCHENBACH

23 & 24-10-2015

Fri & Sat 8pm  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

艾遜巴赫  
Christoph Eschenbach  
指揮 conductor

德伏扎克 《狂歡節序曲》  
歌舒詠 F大調鋼琴協奏曲  
布拉姆斯 第一交響曲  
DVOŘÁK *Carnival Overture*  
GERSHWIN Piano Concerto in F  
BRAHMS Symphony no. 1



巴圖

Tzimon Barto  
鋼琴 piano

Photo: Malcolm Yawn

於古典樂壇上首屈一指的指揮大師艾遜巴赫將首度與港樂合作，與鋼琴家巴圖獻上充滿美國爵士味道、輕鬆調皮的歌舒詠鋼協。音樂會以德伏扎克歡愉的序曲揭幕，並以布拉姆斯醞釀十四年、壯大宏麗的瀝血之作第一交響曲作結，實乃一場音樂盛事。

The HK Phil is excited to present one of the great conductors of our time, Christoph Eschenbach. A regular on the world's most glittering stages, Eschenbach will conduct the HK Phil for the first time, with guest pianist Tzimon Barto. In this program, the jazz rhythms of Gershwin join Dvořák's most joyful overture. And in the second half, Brahms' majestic first symphony.

## 巴赫—布蘭登堡協奏曲全集

### BACH - THE SIX BRANDENBURG CONCERTOS

5 & 6-2-2016

Fri & Sat 8pm  
香港大會堂音樂廳  
HK City Hall Concert Hall

博伊 Benjamin Bayl  
古鍵琴/領奏 harpsichord/director



是次樂迷將會一次過欣賞六首巴赫的不朽名作—布蘭登堡協奏曲。在巴洛克古鍵琴大師博伊的指揮下，港樂將為大家演繹巴赫的管弦樂名作。

Hear all six of Bach's immortal Brandenburg Concertos in one concert. Bach's most celebrated works for orchestra, starring musicians of the HK Phil and, directing from the harpsichord, Baroque virtuoso Benjamin Bayl.







## 王健的海頓 THUS SPAKE ZARATHUSTRA

1 & 2-4-2016

Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

**杜薇** 委約新作世界首演

**海頓** C大調大提琴協奏曲

**李察·史特勞斯** 《查拉圖斯特拉如是說》

**DU WEI** Commissioned work world premiere

**HAYDN** Cello Concerto in C

**R. STRAUSS** *Thus Spake Zarathustra*

港樂新一任首席客席指揮余隆將與知名大提琴家王健合作，呈獻海頓美妙動人的大提琴協奏曲。接着，我們將奏出電影《2001太空漫遊》的開場樂，李察·史特勞斯引人入勝的作品《查拉圖斯特拉如是說》。來自北京、本樂季何鴻毅家族基金駐團作曲家杜薇的委約作品，將會在這場音樂會中作世界首演。

Principal Guest Conductor Yu Long joins with cellist Jian Wang in Haydn's joyous cello concerto. Then we begin a journey with Strauss' thrilling tone poem *Thus Spake Zarathustra*, unforgettably used in the film *2001: A Space Odyssey*. The HK Phil is delighted to present Beijing composer Du Wei, The Robert H. N. Ho Family Foundation Composer-in-Residence for the 2015/16 season, and her commissioned work will receive its world premiere in these concerts.

駐團作曲家計劃及委約新作贊助

The Composer-in-Residence Programme and the Commissioning of New Works are sponsored by



何鴻毅家族基金  
THE ROBERT H. N. HO  
FAMILY FOUNDATION



余隆 Yu Long  
指揮 conductor

王健 Jian Wang  
大提琴 cello





# 拉赫曼尼諾夫的光明 RACHMANINOV 2

*The MACALLAN*  
*Bravo Series*

15 & 16-4-2016

Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

**格林卡** 《魯斯蘭與柳德米拉》：序曲

**拉赫曼尼諾夫** 第二鋼琴協奏曲

**巴托** 樂隊協奏曲

**GLINKA** *Ruslan and Ludmila*: Overture

**RACHMANINOV** Piano Concerto no. 2

**BARTÓK** Concerto for Orchestra

烏克蘭女鋼琴家菲多洛娃將帶來其首本名曲——拉赫曼尼諾夫最黑暗而又最輝煌的第二鋼協。同場指揮家馬卻將再度回歸港樂，演奏生動活潑的格林卡《魯斯蘭與柳德米拉》序曲及美麗宏大的巴托樂隊協奏曲。

Rachmaninov's darkly romantic second concerto is at the heart of this programme, which also features the best-loved good cheer of Glinka's romantic couple *Ruslan and Ludmila*. Then Jun Märkl conducts a different kind of concerto, composed by Bartók to showcase the whole orchestra.



馬卻 Jun Märkl

指揮 conductor

菲多洛娃 Anna Fedorova

鋼琴 piano

贊助  
Sponsored by



Photo: Jetta Depazes





## 伯沙撒王的盛宴

## BELSHAZZAR'S FEAST

29 & 30-4-2016

Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall



Photo: Travis Anderson

Courtney Lewis

指揮 conductor



Photo: Sussie Ahlbutz

Jonathan Lemalu

男中音 bass-baritone

貝多芬 《蕾奧諾拉》序曲第二首

萊恩力克 長笛協奏曲

華爾頓 《伯沙撒王的盛宴》

**BEETHOVEN** *Leonore Overture no. 2*

**REINECKE** *Flute Concerto*

**WALTON** *Belshazzar's Feast*



史德琳

Megan Sterling

長笛 flute

華爾頓以大型樂團、合唱團及男中音的宏大編制，以跌宕起伏的美樂譜寫出聖經中伯沙撒王的故事——這頹廢的國王於盛宴間看到突然出現在牆上的預言，會否收斂？同場港樂長笛首席史德琳將演奏長笛協奏曲的炫技之作，清新剔透的笛音感動人心。

“The writing is on the wall” comes from the biblical story of King Belshazzar. Will he mend his decadent ways, or will the hand of God strike him down and destroy his kingdom? Find out, in William Walton's riveting work for huge orchestra, massed choir and bass-baritone soloist Jonathan Lemalu. Our principal flute Megan Sterling will also showcase her virtuosity through the dazzling Reinecke flute concerto.

香港管弦樂團合唱團

HK Phil Chorus





# 一千零一夜 — 《天方夜譚》

## 1001 NIGHTS - SCHEHERAZADE

27 & 28-5-2016

Fri & Sat 8pm  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

艾德敦 David Atherton  
指揮 conductor

趙靜 Jing Zhao  
大提琴 cello

鮑羅丁 《伊果王子》：波羅維茲舞曲  
蕭斯達高維契 第一大提琴協奏曲  
林姆斯基-高沙可夫 《天方夜譚》

**BORODIN** *Prince Igor: Polovtsian Dances*  
**SHOSTAKOVICH** *Cello Concerto no. 1*  
**RIMSKY-KORSAKOV** *Scheherazade*

俄羅斯音樂以浪漫動人、扣人心弦而熱情奔放的旋律說故事。艾德敦將指揮三首舉世知名的俄國經典曲目——令人為之一振的波羅維茲舞曲，蕭斯達高維契《憂鬱的大提琴協奏曲》及阿拉伯旖旎故事《一千零一夜》的音樂版——《天方夜譚》。

The soul of Russia is romantic melody and passionate story-telling. David Atherton brings three great Russian works to our stage - the excitement of the Polovtsian Dances, Shostakovich's brooding cello concerto, and the beguiling tales of the Arabian Nights in music - *Scheherazade*.





BEETHOVEN CYCLE

貝多芬全集

贊助  
Sponsored by



貝多芬全集

BEETHOVEN

梵志登於本樂季帶來其在香港的首套交響曲全集—貝多芬的九套不朽名著。

Jaap van Zweden conducts his first complete symphonic cycle in Hong Kong - a thrilling exploration of Ludwig van Beethoven's symphonies in four dedicated programmes.





## 英雄：貝三與貝八 EROICA — 3 & 8

11 & 12-11-2015

Wed & Thu 8pm

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

梵志登 Jaap van Zweden

指揮 conductor

貝多芬 第八交響曲

貝多芬 第三交響曲，「英雄」

**BEETHOVEN** Symphony no. 8

**BEETHOVEN** Symphony no. 3, *Eroica*

貝多芬的第八交響曲充滿陽光氣息，同時洋溢著俏皮可愛的氛圍。夾在舉世知名的第七和第九交響曲之間，貝多芬卻認為第八比第七交響曲更為優秀。是晚音樂會梵志登將會讓激昂的「英雄」交響曲與活潑的第八交響曲互相輝映，為貝多芬全集揭開序幕。

The sunniest of Beethoven's symphonies, the eighth, is full of sly musical jokes. Although Beethoven felt this symphony was 'better than the seventh', it is sometimes eclipsed by its two mighty symphonic neighbours. In this programme Jaap teams it with the fiery *Eroica* symphony.

**"The players sounded on fire at times and were at one with the podium technically and conceptually. More, please maestro."** Sam Olluver, *South China Morning Post* on Jaap's Beethoven Seventh Symphony with HK Phil

# ENCYCLE

英雄：貝三與貝八

田園：貝六與貝七

命運：貝二、貝四及貝五

歡樂頌：貝一與貝九

EROICA — 3 & 8

PASTORAL — 6 & 7

2 · 4 · 5

ODE TO JOY — 1 & 9



## BEETHOVEN CYCLE

貝多芬全集

### 田園：貝六與貝七 PASTORAL — 6 & 7

17 & 18-11-2015

Tue & Wed 8pm  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

梵志登 Jaap van Zweden  
指揮 conductor

貝多芬 第六交響曲，「田園」  
貝多芬 第七交響曲

**BEETHOVEN** Symphony no. 6, *Pastoral*  
**BEETHOVEN** Symphony no. 7

第二場貝多芬全集將會為樂迷帶來輕快的田園交響曲和震懾人心的第七交響曲，一剛一柔，形成強烈對比。田園交響曲透過探索大自然，溫柔地喚醒心靈；第七交響曲則帶出剛烈的情感。

This second Beethoven cycle programme features the delightful Pastoral symphony and the awesome seventh symphony - an intriguing contrast of forceful emotions against the gentle awakening of warm feelings when exploring nature.

### 命運：貝二、貝四及貝五 2 · 4 · 5

27 & 28-11-2015

Fri & Sat 8pm  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

梵志登 Jaap van Zweden  
指揮 conductor

貝多芬 第二交響曲  
貝多芬 第四交響曲  
貝多芬 第五交響曲

**BEETHOVEN** Symphony no. 2  
**BEETHOVEN** Symphony no. 4  
**BEETHOVEN** Symphony no. 5

貝多芬第五交響曲是歷史上最重要的作品之一，打從樂曲第一個音符響出鏗鏘的勝利，激昂的凱旋之聲震古鑠今。貝二開創了貝多芬的「創作新路徑」，對比貝四的輕巧優雅，實乃作曲家絢麗美樂之巔。

Beethoven's fifth symphony is thought by many to be the greatest musical work ever. Its first notes came to mean 'V for Victory': the mood is one of ultimate triumph. Composing the second symphony, Beethoven spoke of 'setting out on new paths'. In the second and fourth symphonies, we hear him reach ever more dazzling musical heights.







## 歡樂頌：貝一與貝九 ODE TO JOY — 1 & 9

4 & 5-12-2015

Fri & Sat 8pm  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

梵志登 Jaap van Zweden  
指揮 conductor

坎寶 Deborah Humble  
女中音 mezzo-soprano

雷德 Charles Reid  
男高音 tenor

延侑哲 Kwangchoul Youn  
男中音 bass baritone

國家大劇院合唱團  
NCPA Chorus

貝多芬 第一交響曲

貝多芬 第九交響曲，「合唱」

**BEETHOVEN** Symphony no. 1

**BEETHOVEN** Symphony no. 9, Choral

最後一場貝多芬全集，將在梵志登棒下奏出貝多芬首隻和最後的交響曲。此場音樂會見證這不朽作曲巨人跨越古典主義，並奏出這位音樂傳奇失去聽覺後所編寫的歡樂頌。港樂將與國際級歌唱家及國家大劇院合唱團聯手，以膾炙人口的歡騰之音劃上貝多芬全集的句號。

Beethoven's first and last symphonies in the hands of Jaap van Zweden. A journeyman composer breaking through beyond Classicism, and then at the end of his career, re-defining music forever. Don't miss Jaap's Beethoven 9.

「港樂對貝多芬的出色闡釋有著純正的歐洲古典風範。」

王紀宴〔著名中國樂評人〕





## SWIRE MAESTRO SERIES

太古音樂大師系列

### 太古音樂大師系列

# SWIRE MAESTRO SERIES

太古音樂大師系列的設立，是為樂迷滙聚最優秀的指揮家，與本地頂尖的樂團同台演出。本樂季我們很榮幸可向樂迷呈獻港樂魅力非凡的音樂總監梵志登及新任首席客席指揮余隆的音樂會。余隆為中國愛樂樂團藝術總監及首席指揮，並兼任上海交響樂團和廣州交響樂團的音樂總監。同時，我們歡迎深受樂迷愛戴的美國休斯敦交響樂團桂冠指揮格拉夫再度蒞臨，與港樂攜手獻技。

除大師級指揮外，今年樂季還以經典曲目為主調，包括柴可夫斯基的「悲愴」交響曲、穆索斯基的《圖畫展覽會》，以及布魯赫納第四交響曲等不朽古典名曲。能夠支持港樂，令我們深感自豪，希望樂迷盡情享受太古音樂大師系列的精彩節目。

太古股份有限公司主席  
史樂山

The Swire Maestro Series is about putting the finest conductors on the podium to work with our wonderful orchestra. This season we are proud to present the HK Phil's fabulous Music Director Jaap van Zweden and its new Principal Guest Conductor, Yu Long, who is Artistic Director and Chief Conductor of the China Philharmonic Orchestra and Music Director of the Shanghai and Guangzhou Symphony Orchestras. And we welcome Houston Symphony Orchestra Conductor Laureate, Hans Graf, a regular and much-loved collaborator with the HK Phil.

With classical music ranging from Tchaikovsky's *Pathétique* symphony, to Mussorgsky's *Pictures at an Exhibition*, and Bruckner's fourth symphony, this year's series features great masterpieces as well as great conductors. We are proud to support the orchestra and hope you enjoy the Swire Maestro Series.

JOHN SLOSAR Chairman, Swire Pacific Ltd.





## 梁祝 · 柴六 MAXIM VENGEROV

18 & 19-12-2015

Fri & Sat 8pm  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

余隆 Yu Long  
指揮 conductor

陳其鋼 《京劇瞬間》  
何占豪/陳鋼 《梁祝》小提琴協奏曲  
柴可夫斯基 第六交響曲，「悲愴」

CHEN QIGANG *Instants d'un Opéra Pékin*  
HE/CHEN *Butterfly Lovers Violin Concerto*  
TCHAIKOVSKY *Symphony no. 6, Pathétique*

余隆作為港樂首席客席指揮的首場音樂會，將與世上最頂尖的小提琴家雲基洛夫演奏充滿中國色彩、幽婉淒美的梁祝。同場演奏把柴可夫斯基的事業推上高峰、但同時預視作曲家死亡的悲愴交響曲。這一切美樂，由現代作曲大師陳其鋼揉合中西韻味的《京劇瞬間》掀起序幕。

“The greatest violinist  
of our time”

Classic FM

Superstar of the violin Maxim Vengerov joins us for performances of a Chinese classic – the *Butterfly Lovers* concerto. Yu Long's first concerts as Principal Guest Conductor of the HK Phil will culminate in Tchaikovsky's *Pathétique* symphony – and begin, fittingly, with a great Chinese work – Chen Qigang's evocation for orchestra of Peking Opera.

Photo: Ben Falovega

## 圖畫展覽會 PICTURES AT AN EXHIBITION

25 & 26-3-2016

Fri & Sat 8pm  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

格拉夫 Hans Graf  
指揮 conductor

利亞多夫 《芭芭亞加》、《魔湖》、《奇奇莫拉》  
浦羅哥菲夫 第二小提琴協奏曲  
穆索斯基（拉威爾配器）《圖畫展覽會》

LIADOV *Baba Yaga, The Enchanted Lake, Kikimora*  
PROKOFIEV *Violin Concerto no. 2*  
MUSSORGSKY (orch. Ravel) *Pictures at an Exhibition*

《圖畫展覽會》是穆索斯基最著名的鋼琴曲目，經拉威爾改編的管弦樂作品，為本樂季帶來俄國童話色彩。指揮格拉夫與俄羅斯小提琴之星馬克汀載譽而歸。

Mussorgsky's beloved *Pictures at an Exhibition*, one of the great works for orchestra, crowns this programme of Russian fairy tale and folk flavours. We welcome back Hans Graf to conduct, and Russian star violinist Dmitri Makhtin.



Photo: Francois Sechet

馬克汀  
Dmitri Makhtin  
小提琴 violin



Photo: Christian Steiner



## 梵志登的布魯赫納4 JAAP'S BRUCKNER 4

10 & 11-6-2016

Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

梵志登 Jaap van Zweden

指揮 conductor

洛蒂 Louis Lortie

鋼琴 piano



莫扎特 第二十二鋼琴協奏曲

布魯赫納 第四交響曲

**MOZART** Piano Concerto no. 22

**BRUCKNER** Symphony no. 4

梵志登以演繹布魯赫納的作品聞名於世。今季樂迷終於可以在香港欣賞大師棒下的布魯赫納第四交響曲，大飽耳福。同場，技巧高超的鋼琴家洛蒂將演奏莫扎特第二十二鋼協。

Jaap van Zweden is world-famous for his conducting of Bruckner, yet until now, Hong Kong has not experienced this important part of his musical life. In these concerts Jaap performs Bruckner's titanic fourth symphony. We welcome Louis Lortie, a sublime interpreter of Mozart, to perform the heavenly twenty-second piano concerto.







節日流行精選

# HOLIDAY & POPS

演出由中國開元贊助  
Performances sponsored by  
Quantum China

## Quantum

交響馬戲團

### CIRQUE DE LA SYMPHONIE

11 & 12-9-2015

Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall



Guy Noble

指揮 conductor

太陽德拉馬戲團

Cirque de la Symphonie

聖桑 《參孫與大利拉》：醉狂之舞

華格納 《女武神》：女武神的騎行

柴可夫斯基 《天鵝湖》：圓舞曲

西貝遼士 《芬蘭頌》

及其他

**SAINT-SAËNS** *Samson and Delilah* - Bacchanale

**WAGNER** *The Valkyrie* - Ride of the Valkyries

**TCHAIKOVSKY** *Swan Lake* - Waltz

**SIBELIUS** *Finlandia*

and many more

雜技演員、軟體舞者、雜耍技者，再加上港樂等於甚麼？娛樂無窮！港樂將會聯同世界知名的太陽德拉馬戲團，為一眾樂迷呈獻歡樂無比、挑戰人類極限的馬戲音樂表演！這場表演絕對是老少咸宜的合家歡節目！

All the fun of the circus - plus a full symphony orchestra! Acrobats, contortionists and jugglers join with the HK Phil for a concert of fun and super-human feats. Suitable for children of all ages and the whole family to enjoy together.



## 國慶音樂會 NATIONAL DAY CONCERTS

首場演出贊助  
Opening performance is sponsored by

9月26日演出贊助  
26 Sep performance is sponsored by

**SUNWAH KINGSWAY**  
新華滙富



25 & 26-9-2015

Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

張潔敏 Rachel Jiemin Zhang  
指揮 conductor



柴可夫斯基 第一鋼琴協奏曲  
及更多中國民族音樂

**TCHAIKOVSKY** Piano Concerto no. 1  
and more evergreen Chinese musical favourites

鋼琴新星牛牛及指揮張潔敏將會合作奏出雷霆萬鈞的柴可夫斯基的第一鋼琴協奏曲，以熱情如火之琴音慶祝國慶。除陶醉於真摯浪漫的西方古典名曲之外，這位首度來港的上海女指揮亦會為樂迷帶來色彩斑斕的中國樂韻。

Celebrate National Day with Tchaikovsky's immortal Piano Concerto no. 1. We're proud to introduce emerging piano star Niu Niu, who will take on this great romantic concerto. Shanghai conductor Rachel Jiemin Zhang makes her debut on our podium in these concerts, which will also include best-loved Chinese orchestral music.

牛牛 Niu Niu  
鋼琴 piano







# 王菀之作品賞 IVANA WONG FRAGRANCE OF MUSIC

16-10-2015

Fri 8pm

17-10-2015

Sat 3pm/8pm

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

香港管弦樂團

Hong Kong Philharmonic Orchestra

Gerard Salonga

指揮 conductor

王菀之

Ivana Wong



馮翰銘 Alex Fung

作曲、鋼琴及音樂總監

composer, pianist and music director

畫意

挾着香港電影金像獎最佳女配角之勢的創作歌手王菀之，首度與港樂合作，演唱她的首本名曲。流行曲與交響樂的奇妙組合，細訴着與唱作人馮翰銘合作多年的點滴！

我真的受傷了

我們他們 X 拉赫曼尼諾夫第三協奏曲

留白

手望

月亮說

The Hong Kong Philharmonic is proud to present Ivana Wong at the Hong Kong Cultural Centre, including her greatest hits specially arranged for symphony orchestra, with a special celebration of her decade-long collaboration with renowned musician, producer and composer Alex Fung.





## 維也納新年音樂會

## A VIENNESE NEW YEAR

30 & 31-12-2015

Wed & Thu 8pm

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

最好的跨年節目，莫過於與摯愛親友一同欣賞港樂的維也納新年音樂會。當晚節目豐富，包括《神秘的吸力》圓舞曲、顧陸赫的雙簧管小協奏曲〔op. 18〕、《我的吻熱情如火》、《香檳加洛普》、《藍色多瑙河》以及多首充滿節日氣氛的樂曲。三十一日晚上的音樂會結束之後，樂迷勿忘順道欣賞維港的煙花匯演！

The HK Phil is the only way to see in the new year, with our Viennese concert performances. Best loved Viennese repertoire, including *Dynamiden Waltz*, Klughardt's Oboe Concertino op. 18, *Meine Lippen sie küssen so heiss*, *Champagner Galop*, *The Blue Danube* and many more. Following the concert on 31st December, Hong Kong harbour alight with fireworks!



Henrik Schaefer

指揮 conductor



Kari Postma

女高音 soprano



韋爾遜

Michael Wilson

雙簧管 oboe





# frozen planet IN CONCERT

3 & 4-6-2016

Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

BBC 《地球冰失》音樂會

**BBC FROZEN PLANET IN CONCERT**

英國BBC與港樂的影像音樂會載譽回歸。是次與觀眾前往極地冰川，被一片亮麗的皚皚白雪包圍，與魁梧的北極熊、可愛的企鵝及巨大的鯨魚共度一晚視聽饗宴，重新發現地球的魅力。

Travel to the ends of the earth on an extraordinary cinematic journey to witness the extreme conditions, incredible beauty, and mystical creatures of the polar regions. Polar bears, funny and lovable penguins, and majestic whales – all in concert with the HK Phil.



Benjamin Northey  
指揮 conductor

© Jason Roberts





HOLIDAY & POPS

節日流行精選



*Rodgers & Hammerstein®*  
ON STAGE AND SCREEN







# 音樂劇電影音樂會 RODGERS & HAMMERSTEIN ON STAGE AND SCREEN

12 & 13-2-2016

Fri & Sat 8pm  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall



George Daugherty  
指揮 conductor

黃家力 David Ka Lik Wong  
監製 producer

《仙樂飄飄處處聞》、《國王與我》、《南太平洋》、《奧克利荷馬!》、《天上人間》及其他經典百老匯舞台音樂及荷李活電影金曲深入民心。今次港樂將會在舞台演奏這些傳奇不朽的電影及音樂劇歌曲，大銀幕會同步播放着影像片段。是次電影音樂放映會將由艾美獎得主——《Bugs Bunny at the Symphony》創作團隊負責監製，是農曆新年期間不容錯過的精彩節目。

*The Sound of Music, The King and I, South Pacific, Oklahoma!, and Carousel: immortal stage musicals and films that starred the "greats" of Broadway and Hollywood. The HK Phil will play highlights of these epic film and stage scores, while the visuals play out in all their glory on both the stage AND the big screen. Coming from the Emmy-winning team behind Bugs Bunny at the Symphony, these concerts will also feature Broadway and international concert star Lisa Vroman.*



Lisa Vroman  
女高音 soprano



太古輕鬆樂聚系列

# SWIRE DENIM SERIES

太古輕鬆樂聚系列為繁忙的都市人提供周末好節目，也為平時愛音樂的您而設。音樂會周末晚上九點鐘開場，可以是您的飯後甜品，也可以是約會前的頭盤。一周忙碌過後，讓我們的音樂助你快速充電！

The Swire Denim Series is perfect for busy urbanites, or those who simply love the classics! Concerts start on weekend 9pm with engaging activities on and off stage. Simply sit back and enjoy your weekend with our great music!

## 即興三人行 TIME FOR THREE

8 & 9-4-2016

Fri & Sat 9pm

香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

告魯夫 《密西西比組曲》  
柯普蘭 《阿帕拉契亞之春》  
布魯貝克 三重協奏曲

GROFE *Mississippi Suite*  
COPLAND *Appalachian Spring*  
BRUEBECK *Triple Concerto*

洛克 Keith Lockhart  
指揮 conductor



Photo: Peter Urban

紅遍網絡、大膽前衛的音樂三重奏Time for Three將與港樂合作，為大家帶來融合世界音樂的一場精彩演出！美國波士頓流行樂團總監洛克將會指揮此場令人耳目一新的太古輕鬆樂聚系列音樂會。

Meet Time for Three - a 'classically trained garage band' who are setting the world on fire with their unique blend of American heartland and world music. Director of the Boston Pops Orchestra, Keith Lockhart joins Time for Three to create a very special Swire Denim Series concert.

Nick Kendall, Zach De Pue  
小提琴 violin

Ranaan Meyer  
低音大提琴 double bass





## 差利·卓別靈：尋金熱

# CHARLIE CHAPLIN'S GOLD RUSH

13 & 14-5-2016

Fri & Sat 9pm  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

Frank Strobel  
指揮 conductor



Photo: Thomas Rebsch

繼2013年大受歡迎的「城市之光」後，港樂將再次為大家帶來差利·卓別靈的著名喜劇——《尋金熱》。今次差利飾演一個滿腔尋金熱血，卻流連雪地掙扎求存的流浪漢。一連串經典而有趣的場面，如飢腸轆轆的差利將他的皮靴煮沸並吃掉以祭五臟，將會在全場96分鐘的音樂會中源源不絕地送上。

Following our 2013 success with *City Lights*, Charlie Chaplin returns to Hong Kong with his hilarious film *Gold Rush*. Chaplin plays the beloved tramp, this time chasing his fortune in snowbound gold country. Hilarious scenes ensue – like when the starving tramp boils and eats his own leather boot!



Film by courtesy of Roy Export Company S.A.S.,  
Music by courtesy of Bourne Co. Music Publishers.  
Photo Credit: © Roy Export Company S.A.S.



## 巴赫之後

# BACH AND BEYOND

24 & 25-6-2016

Fri & Sat 9pm  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

斯卡利安  
Case Scaglione  
指揮 conductor



Photo: Christian Steinet

節目包括巴赫第五協奏曲、利格第小提琴協奏曲及浦賽爾、雷布、帕特等作品。

Programme includes BACH's Concerto no. 5, LIGETI's Violin Concerto and works by PURCELL, REBEL, PÄRT.

美國年青指揮斯卡利安的太古輕鬆樂聚系列音樂會定必叫人耳目一新。利格第小提琴協奏曲是二十世紀最大膽前瞻的曲目之一，成功揉合了巴洛克時期曲風與現代音樂元素。斯卡利安精選富巴洛克靈感的曲目，帶領聽眾進入跨時空的音樂世界。

Case Scaglione brings an intriguing programme to Swire Denim Series, starting with stately baroque dances and taking us on a journey to the 20th century. Ligeti's Violin Concerto is counted one of the most adventurous modern pieces, but its heart is Baroque. To lead us into this sound world, Case has devised a classic Denim adventure!



Photo: Jamie Jung

Caroline Goulding  
小提琴 violin



太古周日家+賞系列

# SWIRE SUNDAY FAMILY SERIES



## 即興三人行 TIME FOR THREE - FOR KIDS!

10-4-2016

Sun 3pm  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

一隊三重奏組合Time for Three，憑着耳目一新的即興音樂紅遍網絡。一家大小同來欣賞別樹一格、融合世界音樂的精彩演出，是周日下午的賞心節目！一家大小一起來古典Jam！

A classically trained trio who are setting the world on fire - Time for Three. Meet the band with your kids and enjoy a unique blend of American heartland and world music. A marvellous way to spend Sunday afternoon!

## 差利·卓別靈 CHAPLIN FOR KIDS!

15-5-2016

Sun 3pm  
香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall

還記得《城市之光》音樂會嗎？今年差利·卓別靈再「訪」香江！這次載譽歸來的是另一部知名喜劇《尋金熱》。全場個半小時的電影會有現場音樂伴奏，不容錯過！

Remember our *City Lights* concerts? Charlie Chaplin is back! This time with his renowned film *Gold Rush*. Just like last time, the orchestra will play live to accompany this hilarious film in a one and a half hour show!





合家歡系列  
MUSIC  
FOR KIDS

哈利波特：交響版！  
HARRY POTTER  
IN CONCERT

18 & 19-9-2015

Fri & Sat 8pm  
荃灣大會堂  
Tsuen Wan Town Hall  
Auditorium

Gerard Salonga  
指揮 conductor

Dandi Theatre Group

Doug McKeag,  
Braden Griffiths  
旁述 narrators

哈利波特的電影配樂將帶你遨遊霍格華茲學院的夜空，重現哈利波特故事的場景。重溫這伴着90年代孩子成長的魔幻鉅著，幽默的魔法師會擔任嚮導，指導你如何使用魔法藥水及打一場魁地奇大賽，當然還會見識光輪2000的厲害！

Race across the night sky to Hogwarts Academy, to relive the wonder of Harry Potter's epic stories... all on the wings of music. Your host is a delightful old wizard, who guides you through Harry's magical education. You'll learn about potions and Quidditch - and fly on a Nimbus 2000!



HARRY 哥哥的快樂聖誕  
HARRY WONG'S CHRISTMAS

23-12-2015

Wed 8pm

24-12-2015

Thu 3pm

香港文化中心音樂廳  
HK Cultural Centre Concert Hall



Photo: Lau Kwok Kei

Harry 哥哥回來了！今年他會聯同港樂，攜手帶來全新樂趣、嶄新魔術及美妙的旋律。一家大小齊來與港樂同賀聖誕，感受佳節的歡樂！

Harry's back! And this year he's bringing new fun, new magic, and wonderful music to celebrate the joy of Christmas with the HK Phil. Join us with the whole family for a festive concert of yuletide goodies!

陳以琳 Elim Chan  
指揮 conductor

Harry 哥哥 Harry Wong  
主持 presenter





太古港樂 · 星夜 · 交響曲

# SWIRE SYMPHONY UNDER THE STARS

全年最大型戶外交響樂演奏  
LARGEST OUTDOOR SYMPHONIC  
EVENT OF THE YEAR

21-11-2015

中環海濱  
Central Harbourfront



每年港樂最大型的活動太古港樂 · 星夜 · 交響曲將於中環海濱舉行。今年將由音樂總監梵志登指揮，與二萬觀眾共享璀璨的音樂夜。馬上記下這個日子，在夜空下一面享受古典音樂，一面觀賞煙花表演。

Jaap conducts the HK Phil for our biggest annual event, Swire Symphony Under the Stars at Central Harbourfront. Save the date for an evening of popular classics beneath the night sky, and of course our famous synchronised fireworks!





特別項目

# SPECIAL PROJECT

非樂季套票訂購節目。詳情將稍後在港樂網頁hkphil.org公佈。

Non-subscription concerts. Please visit our website hkphil.org later for more details.

## 創意間的親暱

## THE INTIMACY OF CREATIVITY

音樂會 CONCERT

21-4-2016

Thu

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

工作坊 WORKSHOPS

18, 19 & 20-4-2016

Mon-Wed

香港科技大學校園

HKUST Campus

**盛宗亮** 《飛飛歌》〔小提琴協奏曲〕

**浦羅哥菲夫** 《羅密歐與茱麗葉》第二組曲

創意間的親暱三首成員作品

**BRIGHT SHENG** *Let Fly* (Concerto for Violin and Orchestra)

**PROKOFIEV** *Romeo & Juliet* Suite no. 2

3 works by selected Intimacy of Creativity Fellows

港樂很榮幸能成為「創意間的親暱」2016的駐場樂團，節目同時也為慶祝香港科技大學成立25周年。在藝術總監盛宗亮的帶領下，今年「創意間的親暱」除了音樂會之外，還會舉行工作坊。

詳情請瀏覽 [www.ic.shss.ust.hk](http://www.ic.shss.ust.hk)。

The HK Phil is proud to be Ensemble in Residence for The Intimacy of Creativity 2016, celebrating the 25th anniversary of the Hong Kong University of Science and Technology. Working with Artistic Director Bright Sheng, Intimacy of Creativity will include open discussions and workshops, culminating in a public concert.

Visit [www.ic.shss.ust.hk](http://www.ic.shss.ust.hk) for more details.

盛宗亮  
Bright Sheng  
指揮 conductor





# 港樂大師會 MAESTRO CIRCLE

加入大師會，成為港樂一份子！  
JOIN THE MAESTRO CIRCLE  
BE PART OF THE HK PHIL FAMILY

港樂大師會特別為熱愛音樂的工商界企業而成立，旨在推動港樂的長遠發展和豐富本港市民的文化生活。

## 成為港樂大師會會員可助你

- 提升企業形象
- 將你的尊貴品牌與亞洲首屈一指的樂團連繫起來
- 為你的貴賓帶來高水準的音樂會
- 接觸你的目標客戶
- 突顯貴公司對企業社會責任的承擔
- 加強與社區的聯繫

Maestro Circle of the HK Phil is an exclusive corporate membership club for music lover and business community. We aim at long-term development of the HK Phil and enriching the cultural lives of Hong Kong people.

## BEING A MAESTRO CIRCLE MEMBER WILL BRING YOU

- Enhanced corporate image
- Exposure of your brand associated with the leading orchestra in Asia
- Fine music programmes to entertain your guests
- Opportunity to reach out to your target customers
- Recognition in corporate social responsibility
- Strengthened community relations

## 會員每年尊享 MEMBERS' PRIVILEGES INCLUDE



音樂會門票 — 預留最佳座位  
貴賓中休酒會  
專人門票服務  
其他額外門票折扣優惠

Complimentary tickets - best seats available  
Complimentary Partner's Lounge drinks coupons  
Ticket concierge for all of your ticketing needs  
Other ticket discounts

感謝活動：  
樂季揭幕酒會與音樂會  
年度感謝活動  
Annual event invitations:  
Season Opening Reception & Concert  
Thank You Event

音樂會場刊及港樂網頁內作鳴謝  
刊登廣告之折扣優惠

Name/Logo acknowledgement on "Maestro Circle"  
page of house programme and HK Phil website  
Attractive discount on advertisements

查詢 ENQUIRIES

2721 2030

development@hkphil.org



# FUR

BY HONG KONG

[www.furbyhongkong.com](http://www.furbyhongkong.com)



[www.hkff.org](http://www.hkff.org)  
查詢熱線：2312 1712

**H K F F** 香港毛皮業協會  
HONG KONG FUR FEDERATION



# 賽馬會音樂密碼教育計劃

## JOCKEY CLUB KEYS TO MUSIC EDUCATION PROGRAMME

獨家贊助  
Exclusive Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

香港管弦樂團的音樂教育計劃每年將美妙音樂及開心經歷帶給超過四萬名學生。承蒙香港賽馬會慈善信託基金的三年贊助，讓港樂能透過以下特別設計的音樂會及活動，向全港師生推廣管弦樂，為香港未來播下音樂種子。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra's widely-acclaimed education programme brings beautiful music and fun experiences to over 40,000 students every year. With the support of a 3-year sponsorship by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we promote orchestral music and invest in Hong Kong's musical future through the following purpose-designed concerts and activities:

- 1 學校專場音樂會  
SCHOOLS CONCERTS
- 2 與港樂同台  
SHARE THE STAGE
- 3 室樂小組到校表演  
ENSEMBLE VISITS
- 4 樂器大師班  
INSTRUMENTAL MASTERCLASSES
- 5 音樂教師講座  
TEACHERS' SEMINARS

[ktm.hkphil.org](http://ktm.hkphil.org)



「學生對樂器有更多  
認識及可親身感受管弦  
樂團演奏的氣氛。」

粵南信義會腓力堂  
馬頭圍幼兒學園  
吳肖蘭老師

1



「與港樂一樣，馬會亦非常重視青少年發展，因為他們是香港的未來，所以我們不斷透過慈善信託基金支持多個項目，讓他們可以盡展潛能。」

香港賽馬會

“Like the HK Phil, the Club puts great emphasis on youth development, as young people hold the key to Hong Kong’s future. The Club’s Charities Trust is especially keen to support projects that can inspire the city’s youth and nurture their talent.”

The Hong Kong Jockey Club

2

3

4

5

“This is an excellent performance. Teachers and students enjoyed the performance very much. Thank very much! We hope to see you again in the next year in our school. Bravo!”

Miss Sit,  
Hoi Pa Street Government  
Primary School



# 香港管弦樂團—華僑永亨銀行社區音樂會

## THE HK PHIL - OCBC WING HANG COMMUNITY CONCERT

贊助  
Sponsored by



香港管弦樂團—華僑永亨銀行社區音樂會將於2015年10月31日假荃灣大會堂舉行，港樂將與地區團體合作，讓孩童透過音樂的媒介，誘發多方面的創作，讓本地小孩有更多機會欣賞管弦樂之餘，更可親身參與其中。社區音樂會乃免費演出，詳情請稍後留意港樂網頁 [hkphil.org](http://hkphil.org)。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra - OCBC Wing Hang Community Concert will be held in Tsuen Wan Town Hall on 31 October 2015. The HK Phil will collaborate with local community groups to inspire children's creativity through classical music, allowing a platform for music appreciation and students' participation. It's a FREE performance to the community. Stay tuned for more details at [www.hkphil.org](http://www.hkphil.org)





# 2016

香港管弦樂團籌款音樂會

**HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA  
FUNDRAISING CONCERT**

香港管弦樂團2016籌款音樂會將於明年3月28日〔復活節假期〕舉行，您既可以支持樂團籌募經費，又可與我們同台演出，在觀眾見證下創造難忘回憶。

The HK Phil's annual Fundraising Concert will take place during Easter Holidays on 28 March next year. This is your chance to perform with the orchestra, help us to raise funds and create unforgettable memories on our stage in front of a crowded auditorium.



**李何芷韻女士**  
**MS Amanda Lee**

籌備委員會主席  
Chair of Organising Committee

任何人士如有興趣參與2016港樂籌款音樂會，請聯絡發展部

IF YOU ARE INTERESTED TO PARTICIPATE IN  
THE 2016 FUNDRAISING CONCERT, PLEASE CONTACT  
2721 2030 | [development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)



# 香港管弦樂團 HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA



Photo: Cheung Chi-wai

## “Many European orchestras wish they could play like this”

Thiemo Wind, *De Telegraaf*, March 2015

香港管弦樂團（港樂）剛完成歐洲五國七個城市的巡演，凱旋而歸。音樂會在倫敦、維也納、蘇黎世、燕豪芬、伯明翰、柏林和阿姆斯特丹舉行，大部份均全場爆滿，觀眾更站立鼓掌，而樂評人對演出皆給予正面評價。於維也納金色大廳的演出更已被錄製，並安排於稍後作電視廣播。

港樂的歷史可追溯至1895年，樂團前身中英樂團於該年正式成立，1957年易名為香港管弦樂團，1974年職業化。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育計劃，並與香港歌劇院和香港藝術節合作演出歌劇。

近年和港樂合作過的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、寧峰、葛納、郎朗、余隆、李雲迪、剛辭世的馬捷爾、安蘇菲·慕達、王羽佳以及港樂前任音樂總監艾度·迪華特等。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) has recently returned from an extremely successful five-country, seven-city tour of Europe, with concerts in London, Vienna, Zurich, Eindhoven, Birmingham, Berlin and Amsterdam. Most concerts were sold out, there were standing ovations, and the reviews were universally positive. The concert in Vienna's Musikverein was filmed for future broadcast on TV.

With a history stretching back to 1895, when it was formed as the Sino-British Orchestra, the HK Phil was re-named in 1957 and became fully professional in 1974.

Thanks to significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of classical music concerts, pops concerts, an extensive education programme, and collaborations for staged opera with Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Ning Feng, Matthias Goerne, Lang Lang, Yu Long, Yundi Li, the late Lorin Maazel, Anne-Sophie Mutter, Yuja Wang and Edo de Waart, the HK Phil's previous Music Director.





港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的社區推廣計劃一向備受好評，每年將音樂帶給數以萬計兒童，更即將向學童免費派發古典音樂唱片，當中輯錄了布烈頓《青少年管弦樂隊指南》、浦羅哥菲夫《彼得與狼》以及利奧波特·莫扎特《玩具》交響曲。

本樂季是梵志登出任港樂音樂總監的第四個樂季。樂團在梵志登的領導下繼續創新里程，眾多新的演出計劃中，包括演出華格納《尼伯龍的指環》，令港樂成為中港兩地首個演出這齣鉅著的本地樂團。聯篇歌劇《尼伯龍的指環》將以歌劇音樂會形式分四年演出，每年演出一齣。現場錄音將由拿索斯唱片發行。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，致力推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助  
香港管弦樂團首席贊助：太古集團  
香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions, on the Naxos label. Its acclaimed community engagement programme brings music to ten of thousands of children annually. A recording will soon be issued free to schoolchildren throughout Hong Kong of Britten's *A Young Person's Guide to the Orchestra*, Prokofiev's *Peter and the Wolf* and Leopold Mozart's *Toy Symphony*.

This season is Jaap van Zweden's fourth as Music Director of the HK Phil. With him, the orchestra is undertaking major expansion and new projects, including the first-ever performances by a Hong Kong or mainland Chinese orchestra of Wagner's *The Ring of the Nibelung*. The four operas are being performed, one a year, in concert and recorded live for the Naxos label.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra's history, Swire also endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music and stimulate cultural participation in Hong Kong, and to enhance Hong Kong's reputation as one of the great cities of the world.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre



# 訂購套票優惠

## BENEFITS FOR SUBSCRIBERS

1

### 最佳折扣優惠

凡訂購任何音樂會系列，即可獲九折優惠，購買系列數目愈多，折扣優惠愈高。成人門票最高可達七折。全日制學生、六十歲或以上、殘疾及綜援受惠人士最高可享半價再九折。

音樂會系列折扣表  
Concert Series Discount Table

### BEST PACKAGE

Subscribe to any **CONCERT SERIES** to enjoy an instant 10% discount. The more concert series you subscribe, the bigger the discount. Save up to 30% on adult tickets. Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients can enjoy up to 55% discount

| 訂購音樂會系列數量<br>No. of concert series | 折扣<br>Discount |     |
|------------------------------------|----------------|-----|
| 7                                  | 7折             | 30% |
| 5-6                                | 75折            | 25% |
| 3-4                                | 8折             | 20% |
| 2                                  | 85折            | 15% |
| 1                                  | 9折             | 10% |

2

### 港樂會會籍

凡訂購任何音樂會系列，或最少六場自選音樂會，可即時成為「港樂會」會員。會籍適用於2015/16樂季，會員可享下列優惠：

#### 八五折門票優惠

於城市電腦售票網購買港樂音樂會成人門票，可獲八五折優惠。〔適用於流行及指定非套票音樂會〕

#### 現金獎賞

訂購港樂2015/16樂季套票，所花的每港幣\$100可獲港幣\$5現金獎賞，於訂購2016/17樂季套票時使用。

#### 會員特選活動

優先訂購港樂精選音樂會、參與音樂會公開綵排及其他專為會員而設的活動。

#### 購物優惠

以會員優惠價在港樂音樂會唱片攤位購買CD及尊享其他港樂特約商戶的折扣及優惠。

### CLUB BRAVO MEMBERSHIP

If you book any **CONCERT SERIES** or at least 6 **FREE CHOICE concerts**, you will be offered the Club Bravo membership for the 2015/16 season. Member benefits include:

#### 15% Discount

15% discount on HK Phil tickets (adult) at URBTIX (except for pop concerts and other special non-subscription concerts).

#### Cash Dollars

Earn HK\$5 cash dollars for every HK\$100 you have spent on tickets through 2015/16 subscription. The cash dollars can be used for 2016/17 subscription.

#### Member Activities

Priority booking for selected HK Phil concerts, and special invitations to open rehearsals and other member activities.

#### Shopping Discounts

Enjoy exclusive member prices at CD counters at HK Phil concerts and other designated merchants.

最高可節省  
SAVE UP TO

\$5,268

最佳座位平均只需  
SUBSCRIBE ALL FOR

\$384 PER BEST SEAT





樂季套票優先訂購截止日期

SEASON SUBSCRIPTIONS PRIORITY BOOKING DEADLINE

1-7-2015

3

### 貴賓區酒會券

港樂於音樂會中场休息設有貴賓區，讓一眾志同道合的樂迷可聚首一堂，一邊分享美酒小食、一邊暢談音樂。

凡訂購2015/16樂季套票，即可獲贈酒會券。

滿\$15,000或以上：兩張酒會券  
滿\$30,000或以上：四張酒會券  
滿\$50,000或以上：八張酒會券

酒會券另以每張港幣一百元正發售，請於第六十四頁的表格內訂購。

### PARTNERS' LOUNGE DRINKS COUPONS

The Partners' Lounge provides music lovers a perfect environment to share their insights and experiences during the interval. Served with drinks and snacks.

Subscribe to the 2015/16 season and receive complimentary drinks coupons.

\$15,000 or up: 2 coupons  
\$30,000 or up: 4 coupons  
\$50,000 or up: 8 coupons

Additional drinks coupons available at HK\$100 each. To order, please fill in the form on page 64.

4

### 青少年聽眾計劃會籍

凡訂購整套太古周日家+賞系列/合家歡系列，即可免費獲取一年香港董氏慈善基金會「青少年聽眾」計劃會籍（只適用於本港全日制中、小學生）。我們的外展及教育部將與你聯絡洽談更多詳情。

### YOUNG AUDIENCE SCHEME MEMBERSHIP

Book SWIRE SUNDAY FAMILY SERIES/MUSIC FOR KIDS series for a complimentary The Tung Foundation - Young Audience Scheme membership for one year. Our Education team will contact you for further details.

5

### 靈活票務安排

#### 最佳座位

貴為套票訂戶，我們誠意為您優先安排最佳座位，並預先郵寄門票至府上，省時方便。

#### 換票服務

您只需於音樂會前不少於一個星期，將門票交到樂團辦公室，便可轉換相同節目的另一場音樂會門票，手續費全免。唯此服務將受當時門票銷售情況所限，可能有所改動。

#### 退票服務（訂購套票專享服務）

如未能出席已預訂的音樂會，只須於音樂會舉行前不少於一個星期將門票交到樂團辦公室，即可以半價退回門票。

### FLEXIBLE TICKETING SERVICES

#### Priority Seats

Enjoy priority booking for the best-available seats! Tickets will be sent in advance to you for your convenience.

#### Ticket Swapping

To swap your ticket for another performance of the same programme, simply return your ticket to our office at least one week prior to the concert day. No processing fee is required. Subject to availability.

#### Refund Service (exclusive to subscribers)

A 50% refund can be arranged if the tickets are returned to us at least one week prior to the concert.



# ONLINE SUBSCRIPTION

## 現可網上訂購！

透過樂季小冊子或港樂網站選擇您希望訂購的音樂會，登陸 [www.hkphil.org/1516](http://www.hkphil.org/1516) 並點擊網上訂購進入訂購介面。  
Select concerts to purchase through our Season Brochure or website, log onto [www.hkphil.org/1516](http://www.hkphil.org/1516) and click "ONLINE SUBSCRIPTIONS" button to enter our subscriptions portal.

將透過Paypal系統付款，並支援以下付款模式：

Payment will be made through Paypal gateway, supporting the following payment methods:



提示：你可以用瀏覽器的放大功能放大頁面

Tip: Enlarge font size by the zoom function of your computer.

### STEP 1 選購音樂會系列 PURCHASE BY CONCERT SERIES

| No. of concert series subscribe | Discount |
|---------------------------------|----------|
| 7                               | 30%      |
| 5 - 6                           | 25%      |
| 3 - 4                           | 20%      |
| 2                               | 15%      |
| 1                               | 10%      |

Wheelchair patrons please contact the Customer Service Section at 2721 2532 / 2721 6152 during the office hour for ticketing arrangements.

\*Please press Next button on the bottom of page if you are not going to subscribe for Concert Series.

Series 1: All Series  
Series 2: Masterworks  
Series 3: Swire Maestro Series  
Series 4: Classics  
Series 5: Beethoven Cycle  
Series 6: Holidays & Pops  
Series 7: Swire Derim  
Series 8: Swire Sunday Family / Family

Add more series +

購買數量愈多，折扣優惠愈高  
The more concert series you subscribe, the bigger the discount

按 展開填寫訂購資料  
Click to expand and fill in details

加添更多系列  
Add more series

Series 1: All Series

Concerts Included:

| Venue                            | Date               | Price          |
|----------------------------------|--------------------|----------------|
| Season Opening: Tan Dun's Nu Shu | 20:00, 04/09 (Fri) | A - HK\$18,640 |
| Cirque de la Symphonie           | 20:00, 11/09 (Fri) |                |
| HARRY POTTER in concert          | 20:00, 18/09 (Fri) |                |
| National Day                     | 20:00, 25/09 (Fri) |                |

Adults (Set Qty): 0 Students (Set Qty): 0  
Citizens over 60 (Set Qty): 0  
CSSA recipients (Set Qty): 0  
People with disabilities (Set Qty): 0

Next >

快捷鍵：選擇全部頭場/尾場演出  
Shortcut: select first/last performance dates for all concerts in the series

選擇票價 Select Ticket Price

填寫成人/學生/長者/綜緩受惠人士套票數量  
Fill in no. of sets of tickets for Adults/Students/Senior/CSSA recipients

選擇座位區域  
Select preferred seat area  
(按下觀看座位表 Click to view seating plan)

選擇演出場次  
Select dates of performances

如不希望以系列形式訂購，請直接按頁底〈下一頁〉以自選方式選購音樂會

If you do not wish to subscribe by series, please click 〈Next〉 at the bottom of the page to proceed to free choice concerts.



# TIONS AVAILABLE!



## STEP 2 選購自選音樂會 PURCHASE FREE CHOICE CONCERTS

音樂會系列折扣同時適用於自選音樂會門票，例如已訂購一個音樂會系列可享九折，自選音樂會亦可享九折優惠。  
You can enjoy the same Series Discount for Free Choice Tickets. E.g. if you have purchased one concert series, you can enjoy a 10% discount for the free choice tickets.

選購形式與Step 1大致相同  
Process similar to Step 1

如不購買自選音樂會，請按頁底  
(下一頁) 按鈕輸入個人資料  
If you are not purchasing any  
Free Choice Concerts, press  
(Next) button at the bottom  
of the webpage and proceed to  
filling in personal information.

## STEP 3 填寫個人資料 FILL IN PERSONAL DETAILS

請於這口填上捐款 (如適用)  
Fill in your donation details  
(if applicable)

購買貴賓區酒會券  
Purchase Partners' Lounge  
Drinks Coupon

**個人資料 Personal Info**  
請填上港樂會號碼，以及您所登  
記的電話及電郵，即可自動扣除  
港樂會現金獎賞 (如適用)  
Fill in your Club Bravo number,  
and your phone and email  
you used to register for the  
membership for an automatic  
deduction of Cash Dollars  
(if applicable)

## STEP 4 核對購買資料 CHECK YOUR PURCHASE DETAILS



# 訂購指南：傳真或電郵

## HOW TO BOOK: FAX OR EMAIL

1

### 揀選您心中 最喜愛的音樂會系列

凡訂購任何音樂會系列，即可獲九折優惠，購買系列數目愈多，折扣優惠愈高。

### CHOOSE YOUR FAVOURITE CONCERT SERIES

Subscribe to any **CONCERT SERIES** to enjoy an instant 10% discount. The more concert series you subscribe, the bigger the discount.

P. 61

2

### 以音樂會系列折扣 選購更多心水音樂會

音樂會系列折扣同時適用於自選音樂會門票，例如訂購一個音樂會系列可享九折，自選音樂會亦可享九折優惠。

### EXTEND YOUR DISCOUNT TO FREE CHOICE TICKETS

You can enjoy the same Series Discount for **FREE CHOICE TICKETS**. If you have purchased one concert series, you can enjoy a 10% discount for the free choice tickets.

P. 62

P. 63

3

### 請填妥訂票表格

我們將以掛號方式寄出門票。如您是港樂會會員，更可使用港樂會現金獎賞，詳情請參閱隨樂季手冊寄出的專函。

### FILL IN THE FORMS

Your tickets will be delivered by registered mail. If you are a Club Bravo member, you may also use your Club Bravo cash dollars in this booking. For details, please refer to the cover letter that comes with this subscriptions brochure.

P. 64

4

### 傳真或電郵表格給我們

查詢

樂季套票優先訂購截止日期

為免重覆收費，  
請以單一方式訂票  
〔傳真或電郵〕。

### FAX OR EMAIL THE FORMS TO US

2721 1487 | [subscriptions@hkphil.org](mailto:subscriptions@hkphil.org)

### ENQUIRIES

2721 2332/2721 0132 | [ticketing@hkphil.org](mailto:ticketing@hkphil.org)

### SEASON SUBSCRIPTIONS PRIORITY BOOKING DEADLINE

1-7-2015

To avoid double booking - for each subscription, please send only one official Booking Form via a single booking method (either email or fax).



# 成為港樂的一份子 BE OUR FRIENDS

**CLUB  
Bravo**  
港樂會

## 港樂會 CLUB BRAVO

港樂會自成立以來一直秉承作為樂團與樂迷之間的橋樑，令會員不再只是音樂廳台下的觀眾。透過後台之旅、與藝術家會面、公開綵排等會員專享活動，會員更能發現其鍾愛的樂團神秘而有趣的一面。港樂會誠意為您度身訂造各式多姿多彩的優惠和服務：門票折扣優惠、優先訂票計劃、定期速遞最新港樂和音樂會資訊，以及客戶服務熱線等等。

Club Bravo bridges our orchestra with lovers of symphonic music who desire a closer relationship with HK Phil. As a Club Bravo member, you are allowed into a side of the orchestra that you cannot see from the audience, through backstage visits of the orchestra, meet-the-artist sessions, open rehearsals, and many more exclusive events. You also enjoy special privileges such as ticket discounts, priority bookings, regular updates of HK Phil news and concert information and a special hotline.

[bravo.hkphil.org](http://bravo.hkphil.org)



## 香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃 THE TUNG FOUNDATION - YOUNG AUDIENCE SCHEME

十八年以來，青少年聽眾計劃一直為六至十八歲的青少年朋友提供近距離接觸港樂的機會。會員可享門票特別折扣、免費欣賞精選的音樂會及活動、於特選商戶以優惠價購物，還可感受到音樂帶來的無限樂趣！青少年聽眾計劃會籍是您送給孩子最佳的音樂禮物。

For 18 years, our Young Audience Scheme has offered young people aged 6-18 the chance to get to know the HK Phil. Members can buy tickets with special discounts, attend selected concerts and events for free, save on their shopping with participating merchants – and have a heap of fun! A Young Audience membership is the perfect gift of music for your child.

[yas.hkphil.org](http://yas.hkphil.org)

青少年聽眾計劃贊助

The Young Audience Scheme is sponsored by

**The Tung Foundation**  
香港董氏慈善基金會

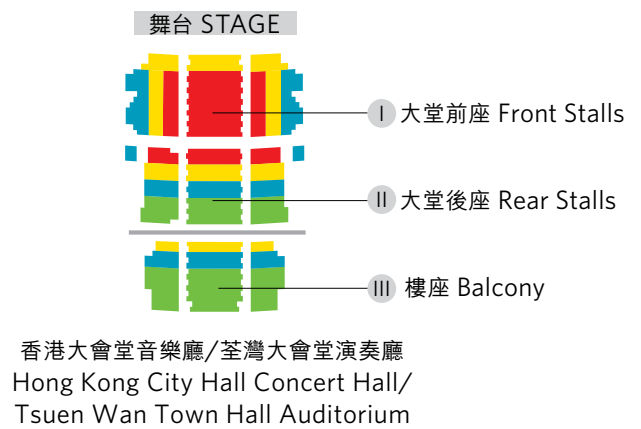
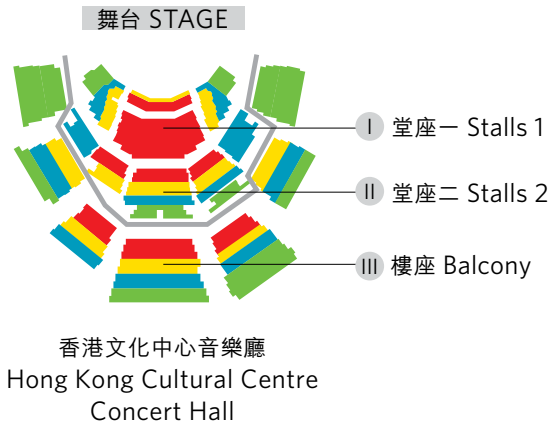




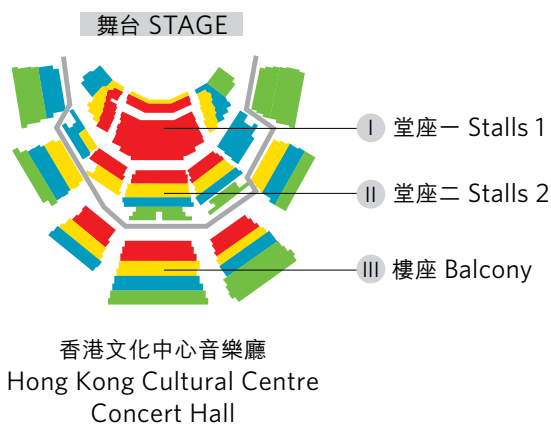
# 座位表 SEATING PLANS

票價類別  
Price Categories

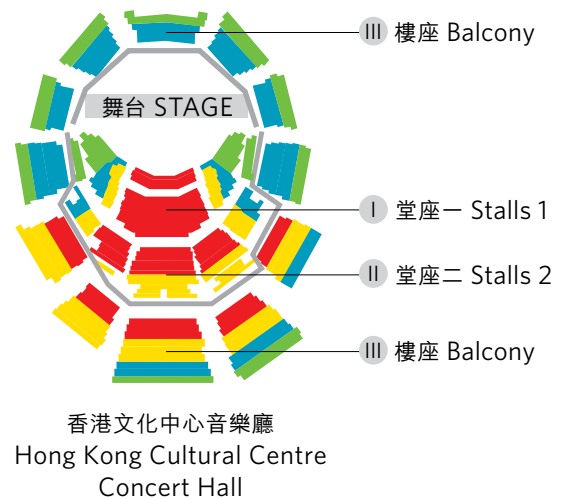
A B C D



鋼琴協奏曲  
Piano Concerto



王菀之作品賞 / 交響馬戲團  
Ivana Wong Fragrance of Music/  
Cirque de la Symphonie





# 音樂會系列 CONCERT SERIES

- ① 成人門票 可享「音樂會系列」折扣優惠高達七折（請參閱表 G）。
- ② 半價特惠門票 全日制學生、六十歲或以上、殘疾及綜援受惠人士可享半價；購買兩套音樂會系列或以上，另外再可享九折優惠。
- ③ 如已選購「音樂會系列」所享折扣 S 同時適用於「自選音樂會」門票。
- ① ADULT TICKETS Concert Series discount up to 30% (see Table G).
- ② HALF-PRICE TICKETS 50% discount for full-time students, citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients, plus an additional 10% discount for 2 or more series.
- ③ If you purchase any series, you can enjoy the same Concert Series S discount for Free Choice tickets.

| 訂戶姓名 SUBSCRIBER'S NAME#   |  | 原價 ORIGINAL PRICE   |          | 成人門票 ADULT TICKETS |         | 半價特惠門票 HALF-PRICE CONCESSIONARY TICKETS  |               |              |                          |               |                      |
|---|--|---|----------|--------------------|---------|--|---------------|--------------|--------------------------|---------------|----------------------|
| 手提電話 MOBILE NO.#  |  |   |          |                    |         | 類別 STU: 學生 / SEN: 六十歲以上人士 / DIS: 殘疾人士 / CSSA: 綜援受惠人士<br>Categories STU: Students / SEN: Citizens over 60 / DIS: People with disabilities / CSSA: CSSA recipients |               |              |                          |               |                      |
| # 必須填寫 Mandatory Field  |  |   |          |                    |         |  |               |              |                          |               |                      |
| 音樂會系列 CONCERT SERIES  | 請選擇區域 Preferred Area I/II/III                | 請圈票價 Please circle the Price                                    |          |                    |         | 套數 QTY (set)   | 小總值 SUB-TOTAL | 套數 QTY (set) | 類別 CATEGORIES 請 Please ✓ | 小總值 SUB-TOTAL | 辦事處專用 For Office Use |
|   |  | A   | B        | C                  | D       |  |               |              |                          |               |                      |
| 所有音樂會 All Programmes<br>共32場 • 32 Programmes*                                   | 請於下面 ✓ 日期 Please ✓ from dates below          | 購買所有音樂會，即享7折！<br>Subscribe all programmes & get <b>30% off!</b> |          |                    |         |  |               |              |                          |               |                      |
|   |  | 原價 Original price   |          |                    |         |  |               |              |                          |               |                      |
|   |  | \$17,560  | \$12,760 | \$9,700            | \$6,820 |  |               |              | _STU _SEN _DIS _CSSA     |               |                      |
|   |  | 7折後 After discount  |          |                    |         |  |               |              |                          |               |                      |
|   |  | \$12,292  | \$8,932  | \$6,790            | \$4,774 |  |               |              |                          |               |                      |
| 巨匠系列 Masterworks<br>共6場 • 6 Programmes  | 全 All Fri 除 except 21/1 (Thu) & 22/5 (Sun)   | \$3,780   | \$2,880  | \$2,180            | \$1,480 |  |               |              | _STU _SEN _DIS _CSSA     |               |                      |
|   | 全 All Sat                                    |   |          |                    |         |  |               |              |                          |               |                      |
| 經典系列 Classics<br>共6場 • 6 Programmes   | 全 All Fri                                    | \$3,080   | \$2,280  | \$1,720            | \$1,180 |  |               |              | _STU _SEN _DIS _CSSA     |               |                      |
|   | 全 All Sat                                    |   |          |                    |         |  |               |              |                          |               |                      |
| 貝多芬全集 Beethoven Cycle<br>共4場 • 4 Programmes                                     | 全 All Fri 除 except 11/11 (Wed) & 17/11 (Tue) | \$2,920   | \$1,920  | \$1,520            | \$1,120 |  |               |              | _STU _SEN _DIS _CSSA     |               |                      |
|   | 全 All Sat 除 except 12/11 (Thu) & 18/11 (Wed) |   |          |                    |         |  |               |              |                          |               |                      |
| 太古音樂大師系列 Swire Maestro Series<br>共3場 • 3 Programmes                             | 全 All Fri                                    | \$1,840   | \$1,340  | \$1,040            | \$740   |  |               |              | _STU _SEN _DIS _CSSA     |               |                      |
|   | 全 All Sat                                    |   |          |                    |         |  |               |              |                          |               |                      |
| 節日流行精選 Holiday & Pops<br>共6場 • 6 Programmes                                     | 全 All Fri 除 except 30/12 (Wed)               | \$3,380   | \$2,480  | \$1,880            | \$1,280 |  |               |              | _STU _SEN _DIS _CSSA     |               |                      |
|   | 全 All Sat 除 except 31/12 (Thu)               |   |          |                    |         |  |               |              |                          |               |                      |
|   | 17/10 - 3pm                                  |   |          |                    |         |  |               |              |                          |               |                      |
|   | 17/10 - 8pm                                  |   |          |                    |         |  |               |              |                          |               |                      |
| 太古輕鬆樂聚系列 Swire Denim Series<br>共3場 • 3 Programmes                               | 全 All Fri 9pm                                | \$1,140   | \$840    | \$660              | \$540   |  |               |              | _STU _SEN _DIS _CSSA     |               |                      |
|   | 全 All Sat 9pm                                |   |          |                    |         |  |               |              |                          |               |                      |
| 太古週日家+賞系列/合家歡系列 Swire Sunday Family Series/Music for Kids<br>共4場 • 4 Programmes | 全首場及周日 All first performance and Sunday      | \$1,420   | \$1,020  | \$700              | \$480   |  |               |              | _STU _SEN _DIS _CSSA     |               |                      |
|   | 全尾場及周日 All last performance and Sunday       |   |          |                    |         |  |               |              |                          |               |                      |

系列總數 No. of Series \*\*

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| 小總值 SUB-TOTAL                 | \$ |
| 系列折扣 Series Discount 請參閱表 G S | %  |
| 成人門票總額 Adult Tickets Total P  | \$ |

|  |     |
|--|-----|
| 小總值 SUB-TOTAL  | \$  |
| ** 2個系列以上特惠 ** Special Discount for 2 series or more | 10% |
| 特惠門票總額 Concessionary Tickets Total Q                 | \$  |

表 Table G  
音樂會系列折扣  
Concert Series Discount

| 訂購音樂會系列數量 No. of concert series | 折扣 Discount |     |
|---------------------------------|-------------|-----|
| 7                               | 7折          | 30% |
| 5-6                             | 75折         | 25% |
| 3-4                             | 8折          | 20% |
| 2                               | 85折         | 15% |
| 1                               | 9折          | 10% |

「音樂會系列」總額 CONCERT SERIES TOTAL P+Q

\$

\* 選擇位置視乎該場音樂會售票情況而定，顧客有可能被安排非所選位置。  
\* Preferred Area depends on the ticket sales of that concert. Customers might be arranged to other areas.  
\*\* 折扣以系列套數計算，如同一系列訂購多於一張門票，亦只當一套計。  
\*\* Programme discount is counted by number of series, purchase of more than one ticket from the same series is counted as one series only.



# 自選音樂會 FREE CHOICE CONCERTS

- 1 成人門票 可享「自選音樂會」折扣優惠高達八折 (請參閱表 F)。
  - 2 半價特惠門票 全日制學生、六十歲或以上、殘疾及綜援受惠人士可享半價，購買七場或以上，另外再享九折優惠。
  - 3 如已選購「音樂會系列」，所享折扣 同時適用於「自選音樂會」門票。
- Additional 10% discount for 7 or more programmes.  
 If you purchase any series, you can enjoy the same Concert Series discount for Free Choice tickets.

| 訂戶姓名 SUBSCRIBER'S NAME # | 系列 Series           | 節目 Programme  | 請圈日期 Please circle the Date |                  | 時間地點 TIME VENUE  | 選擇位置 Preferred Area | 原價 ORIGINAL PRICE            |       |       |       | 成人門票 ADULT TICKETS |               | 半價特惠門票 HALF-PRICE CONCESSIONARY TICKETS |              | 辦事處專用 Office For Office Use |               |
|--------------------------|---------------------|---|-----------------------------|------------------|------------------|---------------------|------------------------------|-------|-------|-------|--------------------|---------------|---|--------------|-----------------------------|---------------|
|                          |                     |   | Fri Sat                     |                  |                  |                     | 請圈票價 Please circle the Price |       |       |       | 套數 QTY (set)       | 小總值 SUB-TOTAL | 類別 CATEGORIES 請圈 Please ✓               | 套數 QTY (set) |                             | 小總值 SUB-TOTAL |
|                          |                     |   | A                           | B                |                  |                     | C                            | D     |       |       |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 14                    | 巨匠系列 MW1            | 樂季揭幕：譚盾的女書<br>Season Opening: Tan Dun's Nu Shu                    | 4/9                         | 5/9              | 8pm<br>CC        |                     | \$580                        | \$480 | \$380 | \$280 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 33                    | 節日流行精選 HP1          | 交響馬戲團<br>Cirque de la Symphonie                                   | 11/9                        | 12/9             | 8pm<br>CC        |                     | \$680                        | \$480 | \$380 | \$280 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 43                    | 太古週日家+賞系列/合家歡系列 SS1 | 哈利波特：交響版！<br>HARRY POTTER in Concert                              | 18/9                        | 19/9             | 8pm<br>TW        |                     | \$380                        | \$280 | \$180 | \$120 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 34                    | 節日流行精選 HP2          | 國慶音樂會<br>National Day Concerts                                    | 25/9                        | 26/9             | 8pm<br>CC        |                     | \$480                        | \$380 | \$280 | \$180 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 35                    | 節日流行精選 HP3          | 王菀之作品賞<br>Ivana Wong Fragrance of Music                           | 16/10<br>Fri 8pm            | 17/10<br>Sat 3pm | 17/10<br>Sat 8pm |                     | \$780                        | \$480 | \$380 | \$280 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 21                    | 經典系列 CL1            | 艾遜巴赫<br>Christoph Eschenbach                                      | 23/10                       | 24/10            | 8pm<br>CC        |                     | \$780                        | \$480 | \$380 | \$280 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 15                    | 巨匠系列 MW2            | 莫扎特與史特勞斯<br>Mozart & Strauss                                      | 6/11                        | 7/11             | 8pm<br>CC        |                     | \$480                        | \$380 | \$280 | \$180 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 27                    | 貝多芬全集 BC1           | 英雄：貝三與貝八<br>Eroica — 3 & 8  | 11/11<br>Wed                | 12/11<br>Thu     | 8pm<br>CC        |                     | \$680                        | \$480 | \$380 | \$280 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 28                    | 貝多芬全集 BC2           | 田園：貝六與貝七<br>Pastoral — 6 & 7                                      | 17/11<br>Tue                | 18/11<br>Wed     | 8pm<br>CC        |                     | \$680                        | \$480 | \$380 | \$280 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 28                    | 貝多芬全集 BC3           | 命運：貝二、貝四及貝五<br>2 . 4 . 5  | 27/11                       | 28/11            | 8pm<br>CC        |                     | \$680                        | \$480 | \$380 | \$280 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 29                    | 貝多芬全集 BC4           | 歡樂頌：貝一與貝九<br>Ode to Joy — 1 & 9                                   | 4/12                        | 5/12             | 8pm<br>CC        |                     | \$880                        | \$480 | \$380 | \$280 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 31                    | 太古音樂大師系列 SM1        | 柴六<br>Swire Maestro Series: Maxim Vengerov                        | 18/12                       | 19/12            | 8pm<br>CC        |                     | \$680                        | \$480 | \$380 | \$280 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 43                    | 太古週日家+賞系列/合家歡系列 SS2 | Harry 哥哥的快樂聖誕<br>Harry Wong's Christmas                           | 23/12<br>Wed 8pm            | 24/12<br>Thu 3pm | 8pm/3pm<br>CC    |                     | \$480                        | \$380 | \$280 | \$180 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 36                    | 節日流行精選 HP4          | 維也納新年音樂會<br>A Viennese New Year                                   | 30/12<br>Wed                | 31/12<br>Thu     | 8pm<br>CC        |                     | \$480                        | \$380 | \$280 | \$180 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 16                    | 巨匠系列 MW3            | 《指環》四部曲之二《女武神》<br>The Ring Cycle Part 2: Die Walküre              | 21/1<br>Thu 6pm             | 23/1<br>Sat 3pm  | 6pm/3pm<br>CC    |                     | \$880                        | \$680 | \$480 | \$280 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 21                    | 經典系列 CL2            | 巴赫：布蘭登堡協奏曲全集<br>BACH: The Six Brandenburg Concertos               | 5/2                         | 6/2              | 8pm<br>CH        |                     | \$480                        | \$380 | \$280 | \$180 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 38                    | 節日流行精選 HP5          | 音樂劇電影音樂會<br>Rodgers & Hammerstein on Stage and Screen             | 12/2                        | 13/2             | 8pm<br>CC        |                     | \$480                        | \$380 | \$280 | \$180 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 31                    | 太古音樂大師系列 SM2        | 柴六音樂大師系列：圖畫展覽會<br>Swire Maestro Series: Pictures at an Exhibition | 25/3                        | 26/3             | 8pm<br>CC        |                     | \$480                        | \$380 | \$280 | \$180 |                    |               |   |              |                             |               |
| P. 22                    | 經典系列 CL3            | 王健的海頓<br>Thus Spake Zarathustra                                   | 1/4                         | 2/4              | 8pm<br>CC        |                     | \$480                        | \$380 | \$280 | \$180 |                    |               |   |              |                             |               |

不適用於「自選音樂會」組合，請選購「節日流行精選」系列套票。  
 Not available through Free Choice Concerts. Please subscribe to "Holiday and Pops" series







# 2015/16 SEASON SUBSCRIPTIONS FORM

## 樂季套票訂票表格

為免重覆收費，請以單一方式（電郵、傳真或郵遞）訂票。

To avoid double booking - for each subscription, please send only one official Booking Form via a single booking method (either online subscription, email, fax or post).

請以英文正楷填寫 Please print in English in BLOCK letters.

香港管弦樂團將於收到訂購表格後三個工作天內以電郵確認，門票則於八月中旬寄出，如有任何查詢，或在2015年8月26日仍未收到所訂套票，請即致電2721 2332/2721 0132套票訂購部查詢。門票數量有限，售完即止。

We will confirm receiving your subscriptions form within 3 working days upon receiving it, while tickets will be sent out in mid-August. If you haven't received your tickets by 26 August 2015, or if you have any questions, please call our Subscriptions Office at 2721 2332/2721 0132. Tickets will be allocated on a first-come-first-served basis.

|                               |           |                   |   |
|-------------------------------|-----------|-------------------|---|
| Mr<br>Mrs<br>Ms<br>Prof<br>Dr | 姓 Surname | 名 Given Name(s)   | 辦事處專用<br>For Office Use Only  |
| 地址 Address                    |           |                   |   |
| 電話 (日間)<br>Tel (Day)          |           | (夜間)<br>(Evening) |   |
| 電郵<br>Email                   |           |                   | (電郵地址將用作確認收到訂購表格，請清楚填寫。<br>We will email to confirm receiving your booking form, please print clearly.) |

|                                   |  |    |
|-----------------------------------|--|----|
| 2014/15 套票訂戶號碼<br>Subscriber No.: | 如屬港樂會舊會員，請填上會員編號<br>If you are already a Club Bravo member, please fill in your membership number: | CB |
|-----------------------------------|--|----|

**支持您的樂團** 只須在填妥付款表格時，加上您的捐款即可，港幣\$100以上可獲扣稅。有關「常年經費基金」及「學生票資助基金」的詳情，請翻閱第十頁。  
**SUPPORT YOUR ORCHESTRA** by rounding up the subscriptions amount as a donation, tax-deductible if HK\$100 or more. For the details of Annual Fund and Student Ticket Fund, please refer to page 10 of this brochure.

|  |   |
|--|---|
| 「常年經費基金」捐款<br>Donation: Annual Fund<br>HK\$          | 捐款收據所列名稱<br>Name on Donation Receipt  |
| 「學生票資助基金」捐款<br>Donation: Student Ticket Fund<br>HK\$ | 捐款港幣\$5,000或以上可獲鳴謝。<br>Donations of HK\$5,000 or above will be acknowledged.<br>鳴謝為: Acknowledged as: |
|  | (中文) (ENG)  |

## 付款表格 PAYMENT FORM

|   |                         |
|---|-------------------------|
| 套票付款額 Subscriptions Amount  | \$                      |
| 掛號費 Registered Mail Fee   | + \$ 16                 |
| 購買額外的貴賓酒會券<br>Purchase Additional Partners' Lounge Drinks Coupons | + \$ 100 x (數量Qty) = \$ |
| 予香港管弦樂團之捐款 Donation to HK Phil                                    | + \$                    |
| 港樂會現金獎賞 Club Bravo Cash Dollars                                   | - \$                    |
| 總額 Grand Total  | = \$                    |

請參閱隨樂季手冊寄出的專函，上面所列之港樂會現金獎賞金額。  
Please refer to our cover letter mailed to you with the subscriptions brochure.

## 信用卡付款 PAY BY CREDIT CARD

本人同意用以下信用卡購票：  
I would like to pay for my Subscriptions by:

美國運通卡 American Express

Visa 卡 Visa Card

萬事達卡 Master Card

|                              |   |
|------------------------------|---|
| 信用卡號碼<br>Card Number         |   |
| 有效期至<br>Valid Until          | (MM/YY)   |
| 發卡銀行<br>Issuing Bank         | 只適用於萬事達卡及 Visa 卡 / For Master Card & Visa Card Only |
| 應付總額<br>Total Amount Payable | HK\$  |

請緊記將閣下之捐款及掛號費包括在內  
Please remember to include your donation and registered mail fee here

姓名 Name

日期 Date

簽署 Signature

信用卡用戶必須簽署，方能生效 This form **must be signed** to be valid

傳真或電郵表格至  
Fax **OR** email the forms to **2721 1487**  
**subscriptions@hkphil.org**

(支票付款請以郵寄遞交)  
(Credit Card Payment Only)

## 支票付款 PAY BY CHEQUE

現付上支票 I enclose cheque(s) for

請緊記將閣下之捐款及掛號費包括在內  
Please remember to include your donation and registered mail fee here

HK\$

銀行 Bank

支票號碼 Cheque No.

- 支票抬頭請填寫「香港管弦協會」。Cheque should be made payable to "The Hong Kong Philharmonic Society Ltd."
- 支票背面請寫上訂戶姓名及手提電話。Please write your name and mobile no. on the back of the cheque.
- 請將表格連同支票寄往：「九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓香港管弦協會套票訂購部」收。Please mail the completed booking forms with cheque to: HK Phil Subscriptions Office, Level 8, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon.

我們希望使用閣下提供的個人資料寄發樂團最新的資訊和活動，如閣下不欲收到有關推廣及宣傳品，請於方格內加上剔號。  
We would like to use the personal data you have provided to us to send you information about the orchestra's latest news and events.  
If you do not wish to receive any future marketing and promotional information from us, please put a tick in the box.





柏斯音樂集團

PARSONS MUSIC CORPORATION



零售

100分店  
遍佈各地

樂器生產

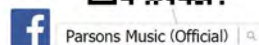
坐擁八大  
生產基地

教育

推動文化  
培育專才

世界**七大**樂器零售商

[www.parsonsmusic.com](http://www.parsonsmusic.com)



WeChat

香港總店

銅鑼灣時代廣場 9/F 2506 1383  
14/F 2506 1363

柏斯旗艦店

黃埔聚寶坊 2365 7078

九龍總店

九龍塘又一城 2265 7882

港島東區旗艦店

太古站康怡廣場 2560 6363  
康蘭居 2569 3933



鑽石山 荷里活廣場 藍田 麗港城 荔枝角 昇悅居 黃埔 尖子坊 將軍澳 新都城 將軍澳 將軍澳中心 沙田 新城市廣場 沙田 馬鞍山廣場 大埔 八號花園 屯門 栢麗廣場  
大埔 大元商場 粉嶺 粉嶺中心 荃灣 綠楊坊 葵涌 葵涌商場 東涌 東堤灣畔 中半山 般咸道 北角 港運城 北角 和富中心 尖沙咀 ISQUARE 國際廣場 油塘 大本型



**TOM LEE**  
*Music*

**通利琴行**

Since 1953

*The Most Trusted Name in Music*

*The* **ART OF MUSIC**

美妙樂章  
藝術典範



**Largest And Finest Musical Instrument Selection In Southeast Asia**

**MAIN SHOWROOMS**



facebook.com/tomleemusic.hk



weibo.com/tomleemusic.hk

www.tomleemusic.com.hk

- KOWLOON** : 1-9 Cameron Lane, Tsimshatsui 2723 9932
- HONG KONG** : 144 Gloucester Road, Wanchai 2519 0238
- NEW TERRITORIES** : Shop 303, HomeSquare, Shatin 2602 3829
- MACAU** : Rue De Francisco Xavier Pereira No. 96A, R/C Macau (853) 2851 2828

Tsimshatsui · Olympian City · Kowloon Bay · Hunghom · Wanchai · Causeway Bay · Taikoo · Aberdeen  
Western District · Shatin · Ma On Shan · Tseung Kwan O · Tsuen Wan · Tsing Yi · Tuen Mun · Yuen Long · Tai Po · Macau



Ticketing Service : URB TIX, Hong Kong Ticketing & Cityline